

Sumaq kawsay

Kuskalla yachasunchik

1



quillaw
Qichwa

Personal Social-Ciencia y Tecnología 1
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Sumaq kawsay

Kuskalla yachasunchik

1



Personal Social-Ciencia y Tecnología 1
Cuaderno de Trabajo



Perú Suyupi Yachay kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq
Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiq Umalliq

Sumaq Kawsay 1 - quechua collao

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 1 - Quechua collao

©PERÚ SUYUPI YACHAY KAMAYUQ

193 yupayuq, Comercio Ñanpi, San Borja Ilaqtapi tarikun

Lima, Perú

Qayana: 615-5800

www.gob.pe/minedu

2021 watapi qispichisqa

11, 930 mirachisqa

Impreso en octubre 2021

Ruraq

Brígida Layme Narváez

Mayt'ukuna allinchaypi yanapakuq

Vidal Cesar Carbajal Solís, Ana María Mamani Arana, Serafín Calderon Mayta, (Hugo Tomás Tarqui Aedo y Oscar Chávez Gonzales 2020)

DEIB nisqamanta Llapam llamk'aypi yanapaq (Digeibira-DEIB)

Humberto Avelino León Huarac, Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Mayt'u tupachiq

Gladys Vilma Núñez Alvares, Tani Nathaly Quintasi Portugal

Siq'iq

Archivo DEIB-Digeibira

Allinchasqa qawapaq

Javier Ugaz Aguilar

Impreso en:

Amauta Impresiones Comerciales S.A.C.,

Jr. Juan Manuel del Mar y Bernedo 1290 - Lima.

RUC N.º 20547416776

2021-10646 yupawan Perú Suyupa Hatun Ñawichana Wasipi churasqa.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-10646

Kay mayt'utaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.

Perú suyupi mirachisqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Sutiyqa:

Ñiqiyqa:

Yachay wasiyqa:

Aylluyqa:

Yachachiqniyqa:

Wata: -----

Riqsichikuynin

Ancha munasqa warmi qhari irqicha warmacha:

Qampaqmi kay llamk'ana mayt'uga. Kaywanmi pukllaq tumpalla yachay wasiykipi yachayniykikunata qispichinki.

Yachayniykikuna kallpachanaykipaq, chaywan allin runa kanaykipaqmi, ancha munakuywan kallpachakuspa yachachiqniykikuna, kay llamk'ana mayt'uta qispirqachimuyku.

Sapallaykipas, yachakuq masiykikunawan yanapanakuspa llamk'anaykipaqpas, imaymana ruraykunam kachkan. Llamk'ana mayt'upi ruraykunaga llaqtaykip kawsakuyninta, imayna kasqantam riqsichisunki, hinallataqmi allin kikin simiykipi rimanaykipaq qillqanaykipaq yanapasunki.

Aylluykikuna allin qhawanaykipaqpas Pachamamata sumaqta amachanaykipaqpas allinmi kanqa.

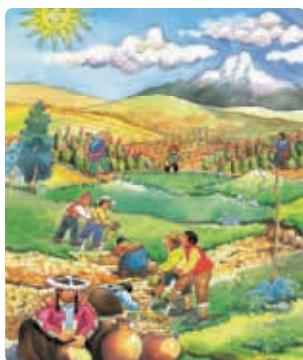
Chayhinallataqmi runa masiykikunawan wasi masiykikunawan, yachakuq masiykikunawan, llaqta masiykikunawan sumaqla kawsakunaykipaqpas yanapasunki. Kay llamk'ana mayt'uganqa pukllankim, takinkim, llimp'inkim, siq'inkim, hamut'ankim, tupachinkim; kaqlataqmi imaymana atiyniykikuna sapa yachaykunapi wiñanqa.

Kay qillqasqa mayt'ugaqa munaykunkipunim. Sumaq kallpachasqa yachaykunatam qhawaykunki. Chaymi sumaq sunquwan qhawaykunayki sumaqta yachayniyki llanllarinanpaq.

Kusisqalla munakuywan llamk'aykuy.

1 T'aqa

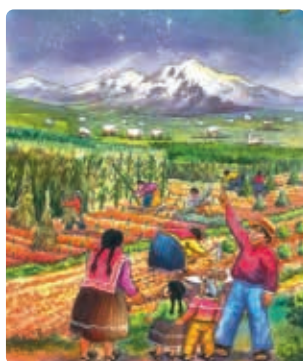
Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakusunchik



Yachana	Raphi
1. Chakranchikkunapa unquyninkuna	10
2. Qhulla mikhuykuna malliy	14
3. Chakranchikkunata amachasun	18
4. Chakra chakmaypi tapukusun	22
Ruraspa yachasqayta riqsichini	26

2 T'aqa

Ayllunchikpa kawsayninkuna huqariy



Yachana	Raphi
5. Aymuraypaq allinchakusunchik	28
6. Aymuraypaq llamk'anakuna	32
7. Mikhuykuna huqariy	36
8. Mikhuykuna akllayta waqaychayta yachasun	40
Ruraspa yachasqayta riqsichini	44

3 T'aqa

Ayllunchikkunapi rayminkunata rurasunchik



Yachana	Raphi
9. Mikhuykuna ch'akichiy	46
10. Ch'aki mikhuykuna waqaychanata rurasun	50
11. Mikhuykuna chhalanakuy	54
12. Wata qallariy	58
Ruraspa yachasqayta riqsichini	62

4 T'aqa

Uywanchikkunata raymichasunchik



Yachana	Raphi
13. Uywakuna uyway	64
14. Uywanchikkunata hampisun	68
15. Uywakunawan yanapanakuy	72
Ruraspa yachasqayta riqsichini	76

5 T'aqa

Ayllunchikkunapa rurayninkunata chaninchasunchik



Yachana	Raphi
16. Pacha yachaykuna qhaway	78
17. Wasi ruranapaaq yuyaychakusun	82
18. Llaqtakunapi wasichakuy	86
Ruraspa yachasqayta riqsichini	90

6 T'aqa

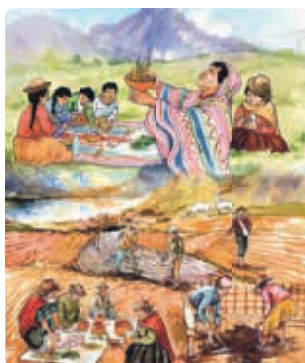
Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik



Yachana	Raphi
19. Awaypa rurayninkuna huñuy	92
20. Awaypa yachayninkuna	96
21. Awaykunamanta tapukusun	100
22. Awaykuna qhatuy	104
Ruraspa yachasqayta riqsichini	108

7 T'aqa

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik



Yachana	Raphi
23. Tarpuypaq allinchakuy	110
24. Muhukuna rikch'arichiy	114
25. Hatun tarpuy	118
26. Tarpuy pachapi mikhunakunata ruray	122
Ruraspa yachasqayta riqsichini	126

8 T'aqa

Apunchikkunawan uyanakusunchik

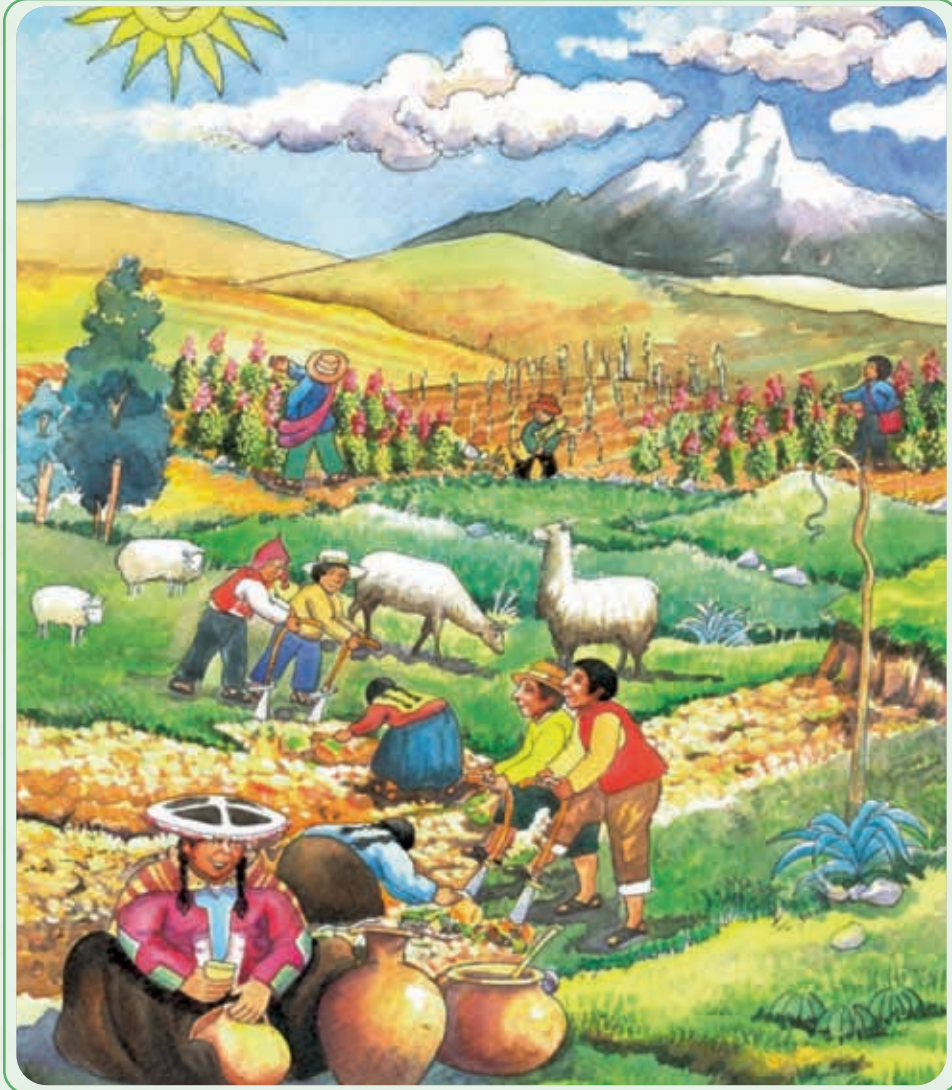


Yachana	Raphi
27. Santupaaq allinchakusun	128
28. Wañuqninchikkunawan tinkuy	132
29. Apunchikkunata riqsisun	136
30. Kamachikuqkuna	140
Ruraspa yachasqayta riqsichini	144

1

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakusunchik

T'aqa



Yachanaykuna

- Qhulla mikhuykunapa unquyninkunata willakusaq.
- Qhulla mikhuy uywaymanta riqsichisaaq.
- Pacha phiñakuypi chakrakuna amachaymanta willakusaaq.

Chakranchikkunapa unquyninkuna



Rimasunchik.

- ¿Imatataq kay warmiri chakrapi rurachkan?
- ¿Imaynataq chakrap unquyninkunari?



Tapukusunchik.

Imallatapas aparikuspa yachaqman tapukuq risunchik.

- ¿Ima unquykunataq mikhuykunamanri yaykun?
- ¿Imaraykutaq kay unquykunari yaykun?
- ¿Imaynatataq kay unquykunata hampisunman?



Llamk'asunchik.

Ima kuruchakunataq mikhuykunamanri yaykusqa, chaykunata siq'ispa llimp'iy.

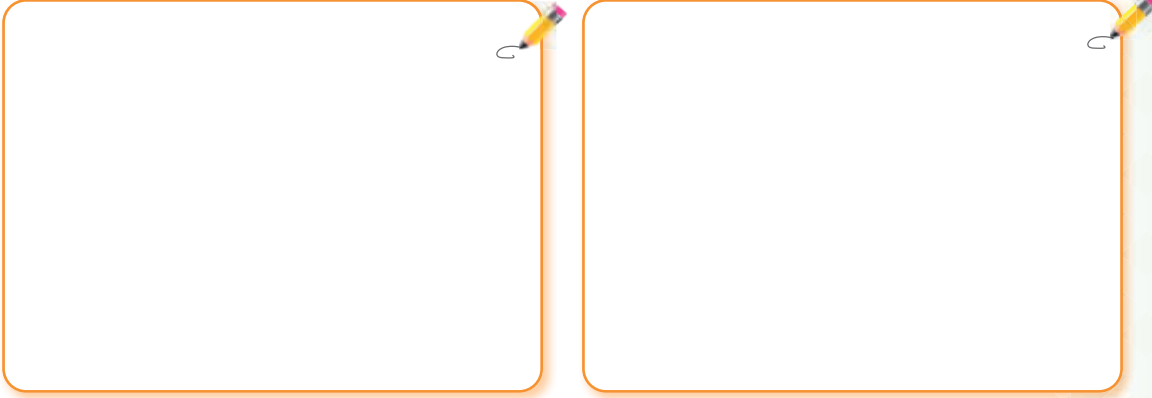
- ¿Imaynatataq mikhuykunaman unquykuna yaykusqanta yachanchik?

¿Yacharqankichu?



Chakrakunaman mana unquykuna yaykunanpaqqa hampiyta yachana.

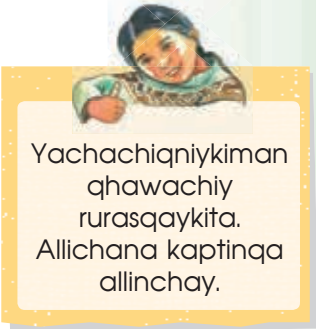
Mikhuykunaman yaykuq unquykunata siq'iy.



Unquypa sutinkunata ñawinchay hinaspa huk wach'ivan siq'inman tupanachiy.



Aylluykipiri, ¿ima unquykunataq mikhuykunaman yaykun?, ¿imarayku?

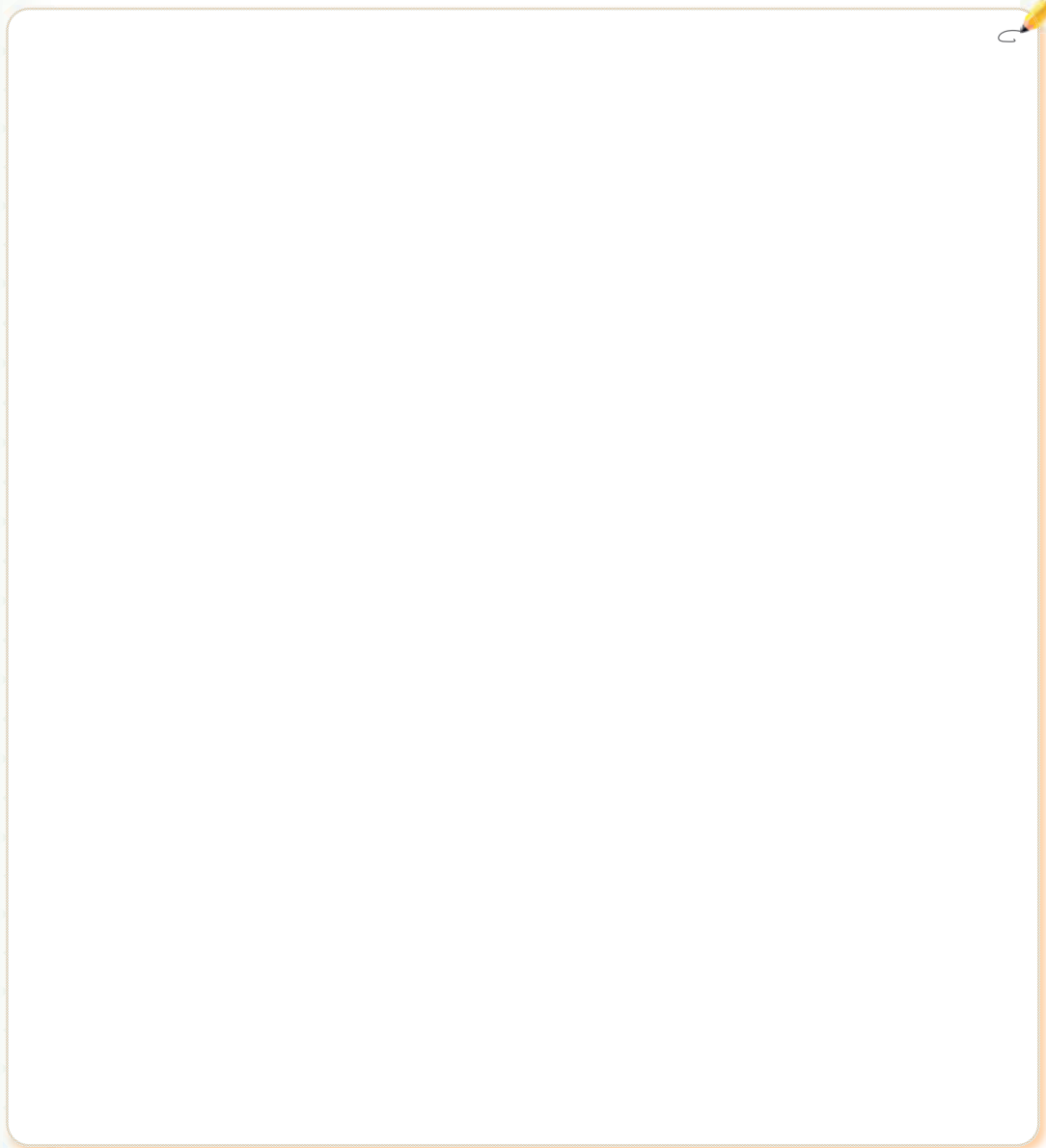


¿Yacharqankichu?



Ayllunchikpiqa puquy kinraytaqa imaymana unquykuna mikhuykunaman yaykun.

Aylluykipiri, ¿ima kuruchakunataq papaman yaykun?
Chaykunata siq'iy.



Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

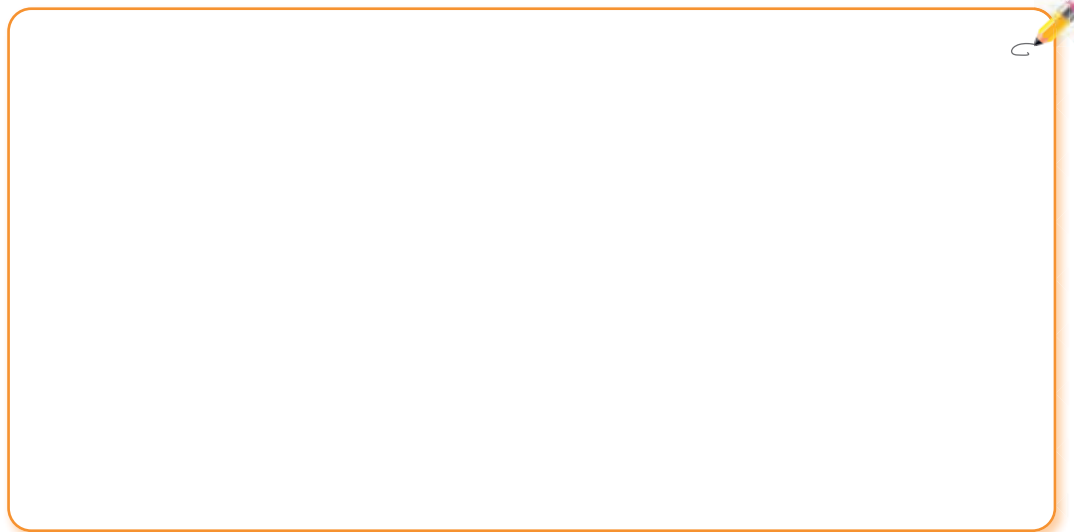
- Aylluykipi, ¿ima mikhuykunamantaq kuru yaykun?
- Mikhuykunaman kuru yaykuptin, ¿imaynatataq hampinku?
- ¿Mana mikhuykunaman kurukuna yaykunanpaqri imakunatatataq rurana?



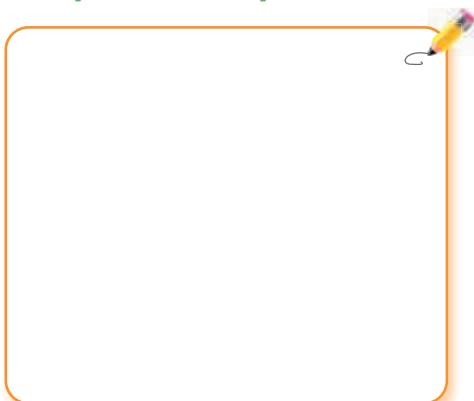
¿Yacharqankichu?

Ayllunchikkunapi mikhuyinchikkunamanqa imaymana kurukunam yaykun, chaymi riqsinanchik kurukuna yaykuptin hampinapaq.

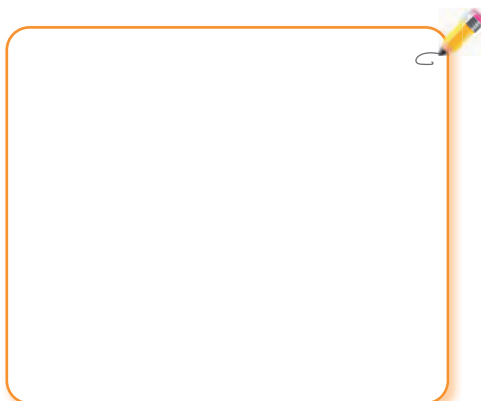
Aylluykipiri, ¿ima mikhuykunataq ismun? Chaykunata siq'iy.



Kaypi ismu, ankha papakunata siq'iy, hinaspataq tapukuyta kutichiy.



Ankha/khurku papa



Ismu/ñusa papa

¿Imanaptintaq papakuna ismun, ankhan ima?

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Imaraykutaq mikhuykuna ismun?
- ¿Ima yachaykunawantaq papa mana ismunanpaq hampina?
- ¿Ima mikhuytaq sinchita ismun?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman qhawachiy rurasqaykita. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapiqa, mikhuykunamanqa imaymana unquykuna yaykun: kuru, ñusa, aqchu, qasawi, ankha ima. Chaymi kay imaymana unquykuna yaykuptin hampinapaq riqsinchik.

Qhulla mikhuykuna malliy



Rimasunchik.

- ¿Imatataq kay siq'ipi qhawachkanchik?
- ¿Imaraykutaq mikhuykunatari qhawana?



Tapukusunchik.

Yachaqta yachay wasiman pusamuspa tapukusun.

- ¿Imakunataq ruranku qhulla mikhuykuna mallinapaq?
- ¿Imaynatataq mikhuykuna puqusqaña kasqanta yachasunman?



Llamk'asunchik.

Aylluykipi qhulla mikhuykuna riqsisqaykita siq'ispa llimp'iy.

¿Yacharqankichu?



Chakra uywaq runakunaqa, mikhuykunataqa makillam puqusqanta qhawapayanku. Hinallataqmi kan yachaykuna mikhuykuna mallinapaq.

Ayllunchikkunapiqa kay siq'ipihinam mikhuykuna mallinapaqqa ruranku, chaymanta rimasunchik.



Aylluykipi, ¿pitaq ñawpaqta qhulla mikhuy hurquq purin? Chayta llimp'iy.



Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

- ¿Qhulla mikhuy malliy allinchi?
- ¿Wak ayllukunapiri kayhinatachu mallinkuman?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllukunapi qhulla mikhuykuna mallinapaqqa yachaykunaqa kanpunim. Chayraykum kay yachaykunataqa ama qunqaspa rurachkanallanchik.

Aymara yachayta ñawinchasunchik.

Aymara ayllukunapipas,
mikhuykunataqa sumaqta
rimapayaspa mallinku.
T'ikakunawan, serpentinawan,
t'ikachaspa qhulla
wawatahina p'acharqachispa,
winuwan, aqhawan ch'allanku.



Siq'ikunata llimp'iy.



Tapukuyta kutichiy.

- ¿Ayllunchikpi yachaywan, aymara yachaywan kikinchi?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Sapanka llaqtapipas, ayllupipas qhulla mikhuykuna mallinapaqqa yachaykuna kanpunim. Chayraykum wak llaqtakunapa yachaynintapas tapuparikuspa yachananchikpunim.

Llaqtakunapa yachayninta tupachiy.

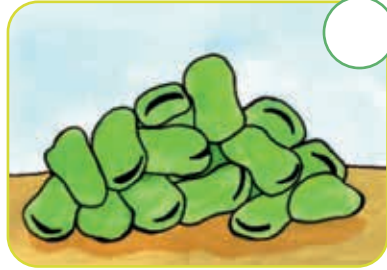


Aymara



Qichwa

¿Mayqan mikhuykunataq qhullanpi mikhukun? Chaykunata ch'ikuy.



Tapukuykunata kutichispa hamu' asunchik.

- Aylluykipi, ¿aymara ayllupi rurakusqanwan kikinchi kasqa?, ¿imarayku?
- Yunka ayllukunapiri, ¿kayhinatachu qhulla mikhuykunata mallinkuman?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allichana kaptinga allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapipas huk llaqtakunapipas, kayhina ñawpa yachaykunawanmi sumaqta mikhuyninchikkunataqa mallinchik.

Chakranchikkunata amachasun

1. Ñawinchasunchik.

Chikchi kumpariqa, qunqaylla hamuspanmi mikhuykunataqa mancharichispa apan. Huk unquykunata ima apaykun. Chaymi amachakuyta yachananchik.



2. Tapukuykunata kutichisunchik.

- ¿Imatataq rurasunman chikchi kumpari mana yaykumunanpaq?
- ¿Mayqan yachaytaq chikchi kumparimanta hark'aysiwasunman? Ch'ikuy.



- Aylluykipiri, ¿imaynatataq chikchi kumparimanta amachakunku?
- Yachaq masiykikunawan chikchi amachaymanta rimay.

¿Yacharqankichu?



Chikchi kumpari hamunanpaqqa intipas, phuyupas wayrapas, yuthupas, pisquchakunapas willawanchikmi. Chaymi paykunawan rimayta yachananchik.

3. Ayllukunapiqa kayhinatam chikchimanta, amachakunku, ñawinchay.

Chakatata munay t'ikakunawan t'ikachaspa, misapi misachispa arariwakuna chakrakunapa chawpiman tiyachin, chikchimanta amachananpaq.

a. Kay chakatataqa chakrakunapa chawpinman churanku.



ch. Wakinkunaqa urqu luma patamanpas churallankutaq.



¿Aylluykipiri maymantaq kay chakatakunata sayachinku?

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Kay chakatarichiqapaqchu chikchimanta amachanman?, ¿imarayku?
- ¿Ñawpaqri imaynatataq amachakunkuman karqan?
- ¿Kunanri kayhinallatachu amachakuchkanku?

¿Yacharqankichu?



Ñawpa machulanchikkunaqa imaymana yachaykunatam yacharqanku chikchi kumparimanta amachakunankupaqqa. Chaymi chay yachaykunata allinta yachananchik.

Kay yachaykunapas mikhuykuna amachanapaq kallantaqmi. Siq'inkunata llimp'iy.

a.

Ayllukunapiqa arariwakuna warak'awan warak'aspa chikchitaqa kutichinku.



ch.

Huk llaqtakunapiqa malla anti granizo nisqawan chikchimanta amachakunku.



h.

Q'apachiwan q'apachisqapas chikchiqa kutillantaqmi, q'usñiqa ñawintas tutayarqachin.



¿Aylluykipi kayhina yachaykuna chikchimanta amachakunapaq kanchu?

Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

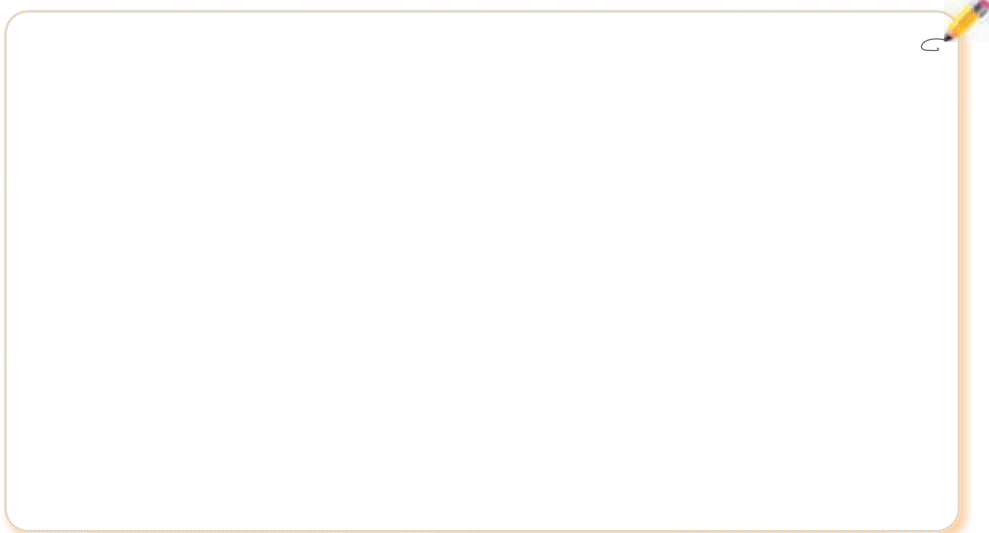
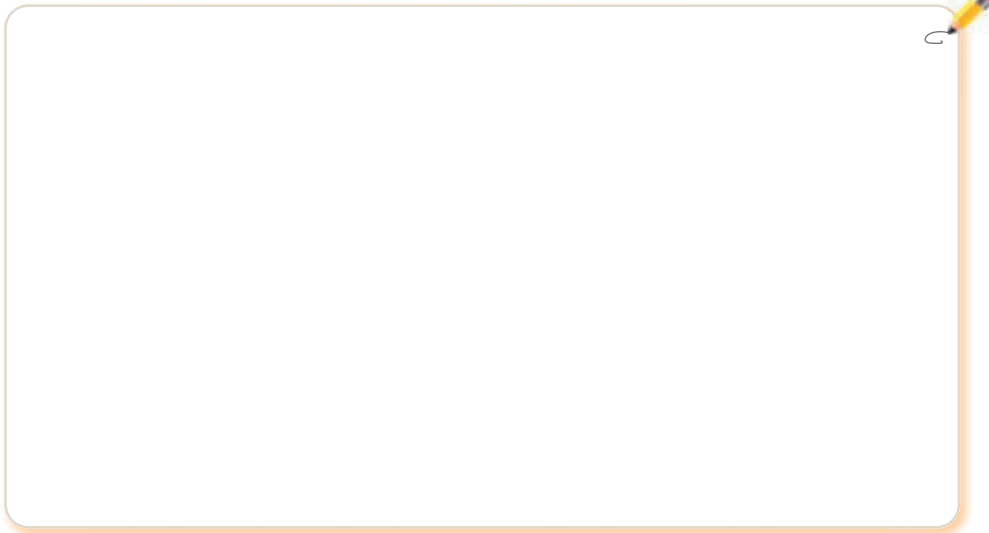
- ¿Imaraykutaq kay chikchi kumpari hamun?
- ¿Ima yachaykunaraqtaq kanman chikchi kumparimanta amachakunapaq?

¿Yacharqankichu?



Kay chikchi kumpariqa manam yanqachu hamun. Payqa hamun ñuqanchik, imaymanakunata ruraspa phiñachiptinchik. Chaymi mana qunqananchikchu haywakuytapas.

Ima yachaykunawantaq qam chikchimanta amachakuwaq, siq'ispa willakuy.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Yachaqpa yachachivasqanchik allinchi chikchimanta amachakunapaq kasqa?
- ¿Mayqan yachaywantaq allinta amachakuwaq?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allichana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Machulanchikkunaqa ancha yachayniyuqmi kanku, chaymi paykunataqa imallatapas haywarispa imallatawanpas tapukunanchik.



Rimasunchik.

Ayllukunapiqa puquy kinray tukuytaqa chakmayta qallaykunku. Kay llamk'ay ruranapaqqa, machulanchikkunaqa chaki makillawan ruraqku.

Kunan, qhipa wiñay wawakunaqa manañam kay machulanchikkunapa yachayninkunataqa yachanchikñachu chinkachipuchkanchikmi.



¿Chakmanapaq, ima llamk'anakunam kanan?
Chaykunata ch'ikuy.



¿Yacharaqankichu?



Ima sasachakuykunatapas yachaytapuni munaspaqa tapupakuspa, k'uchispa ima taripasunmanmi.

1 ruray

Tapurikusun

¿Chakmaypaq ima llamk'anakunam kanan? Chaykunata siq'iy.

¿Kaykunapunichu kanman?



Yuyariy,
yachasqaykiman
hinallam
siq'inayki.

2 ruray

Chakmay llamk'anakuna riqsinapaq kaykunata rurananchik.

Raphipi
tapukuykunata
qillqasunchik yachaq
tapunapaq.

Yachaqkunapa
wasinta rispa.

Yachaqman
imallatapas apaspa
purisun.

Tapukuy raphi

Sutin:

P'unchaw:
.....

1. Ayllunchikpi, ¿ima llamk'anakunawantaq chakmanku?
2. ¿Chay llamk'anakunatari imamantataq ruranku?

Yachaqtaqa
yachay wasimanpas
pusamuwaqmi.



¿Yacharqankichu?



Ichaaqa yuyariy, llapallanchikmi kay ruranapaqqa chaninchananchik.

Hunt'ay

- Hayk'aqtaq, maypitaq ruranki; chayta hunt'ay.

¿Hayk'aq?	¿Maypi?

3 ruray

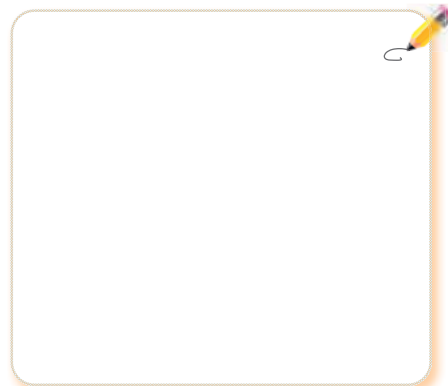
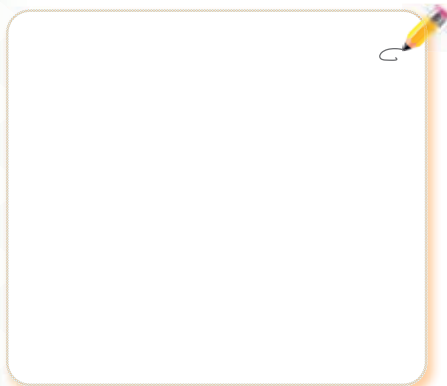
Kunanqa yachaqkunapa nisqanta qillay.

Yachaqpa sutinkuna	Llamk'anakuna
	<hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/>

- ¿Ima llamk'anakunawanmi chakmasqaku?
- ¿Iskayninkupas kikillantachu nisqaku?

4 ruray

Kunanqa yachaqpa willawasqanchikmanta rimasun.
¿Imakunawanmi chakmasqaku? Siq'iy, sutintataq qillqay.



a. T'aqwirisqanchikta chaninchasun.

¿Imaynatataq tapukamurqanchik?	¿Ima sasachakuytaq karqan?	¿Imanasunmantaq mana sasachakuy kananpaq?
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

ch. Allichakusun ima llamk'anakunawanmi chakmasqaku chaymanta willakunanchikpaq.

¿Pikunamantaq willasun?, ¿imatataq willasun?, ¿maypitaq, imaynatataq willakusun?



Kay rurasqanchik riqsichinapaqqa, chakmanapaq llamk'anachakunata ruraspapas willakusunmanmi. Kaqllataq papel raphipi siq'ispapas.



Yuyariy willakunaykipaqqa llapan ruraykunata yuyarinayki.

h. Tapupakuspa chaninchasqanchikta willakusun.

¿Yacharqankichu?



Chakmaypaq llamk'anakunamanta tapupakusqaykita allinta yuyaripa ch'ilata rimaspa willay.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Ayllunchikpa kawsayninkuna riqsichinapaq qillqasqa p'anqachata rurasun.

1 ¿Imanaptintaq, imapaqtaq rurasunchik?

Ayllunchikkunapiqa imaymana yachaykunam kan. Chaymi qhulla mikhuykunapa unquyninkunamanta, malliyanta qillqasqa p'anqachata rurasunchik.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Rimanakusunchik.
- Kaykuna kanan: qillqana, raphikuna, qillqana llimp'inakuna.
- Qillqana p'anqachata rurasun.
- Chakranchikpa unquyninta, qhulla mikhuy malliyanta, chikchimanta amachayninta siq'ispa.
- Atisqanchikmanhina qillqasun.

3 Pikunamantaq kay yachasqanchikta willakusun?

Yachaq masinchikkunaman, tayta mamanchikman willasunman.

4 ¿Imatataq yachasun?

Kay qillqasqa p'anqachakunata ruraspaqa ayllunchikpa kawsayninkunata riqsisun.

Yachaykuna

- Ayllupa kawsayninkunawan uywanakuy.
- Qillqasqa p'anqachapi qillqay.



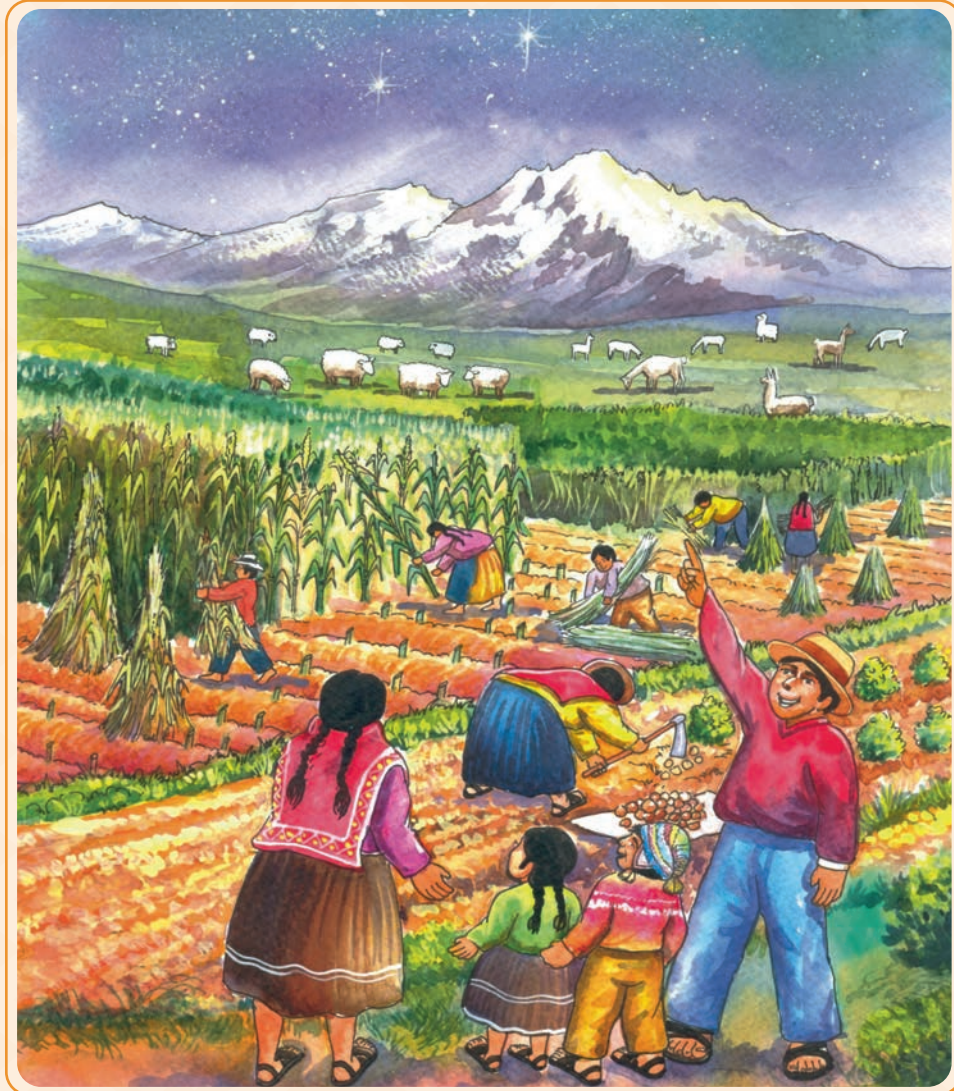
Tapukuykuna

- ¿Kawsayninchikkuna chinkapuptinri imaynatataq kasunman?
- ¿Imakunatatataq kay kawsayninchikkuna mana chinkananpaq rurasunman?

2

T'aqa

Ayllunchikpa kawsayninkuna huqariy



Yachanaykuna

- Aymuray qallariymanta willakusaq.
- Mikhuykuna huqariymanta, llamk'anakuna kallpachaymanta ima riqsichisay.
- Unaypaq mikhuykuna waqaychaymanta willakusay.

**Rimasunchik.**

- ¿Imatataq kay warmi rurachkan?
- ¿Imatataq q'apachichkan?

**Tapukusunchik.**

Rimanakuspa papa allaqman yanapakuq purisunchik. Chaypi tapukamusun.

- ¿Ima yachaykunataq mikhuykuna aymuray qallarinapaq kan?
- ¿Imanaptinmi mikhuykunata q'apachina?
- ¿Imakunam mikhuykuna q'apachinapaq kanan?

**Llamk'asunchik.**

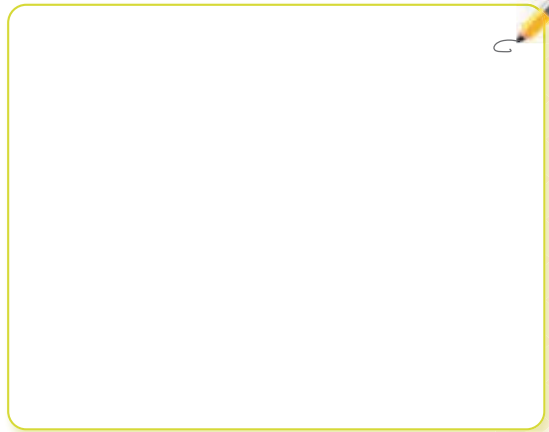
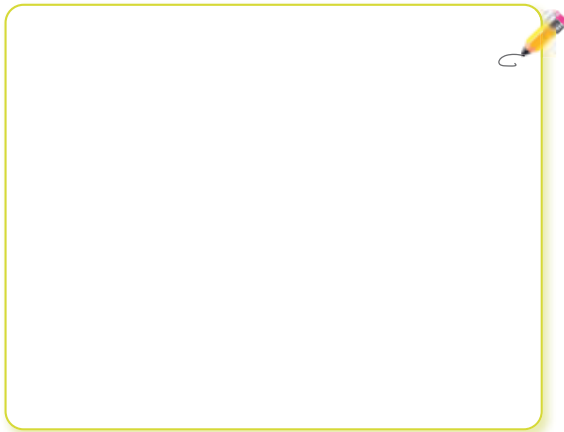
¿Ima mikhuykunatataq aylluykipiri uywanku? Chaykunata siq'iy.

- ¿Ima yachaykunataq mikhuykuna huqarinankupaq kasqa?

¿Yacharqankichu?

Mikhuykuna huqarinapaqqa, ayllunchikkunapiqa imaymana yachaykunataraqmi ruranku. Chaymi sumaqta, achkata mikhuytaqa huqarinku.

Aylluykipi mikhuy huqariy qallarinkupaqri, ¿imakunataq ruranku? Siq'iy.



Siq'ikunata qhawaspa, yachaykunata sutinwan tupachiy.



Much'ay



Q'apachiy

- ¿Aylluykipi, ima huk yachaykunataq aymuraypaq kan? Rimasunchik.



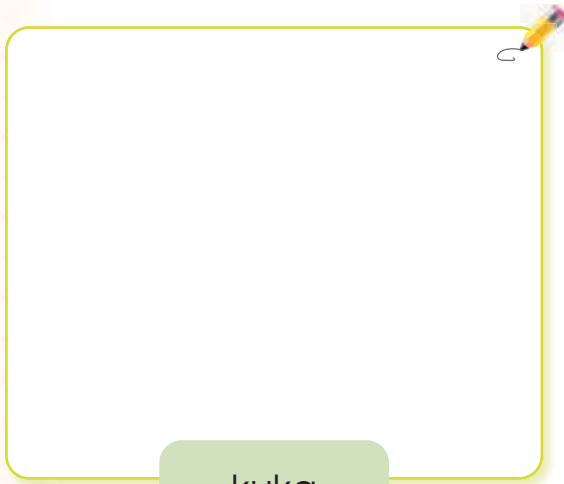
Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allichana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?

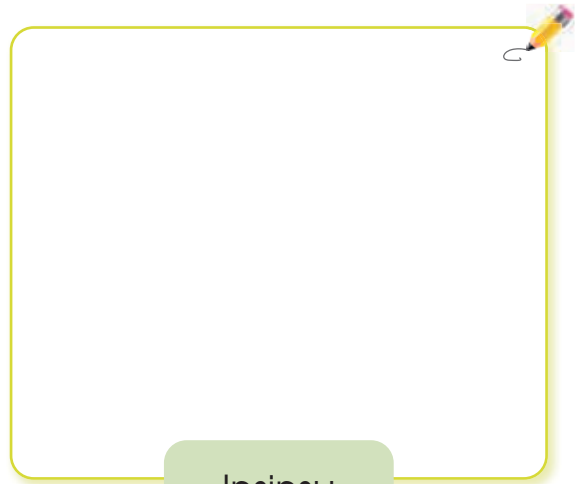


Ayllunchikkunapiqa mikhuyta much'aykuspa, wirawan, aniswan, insinuan animanta waqyarispa aymuranku.

Kaykunawanmi mikhuykuna huqariy qallarinapaq q'apachina. Chaykunata siq'iy.

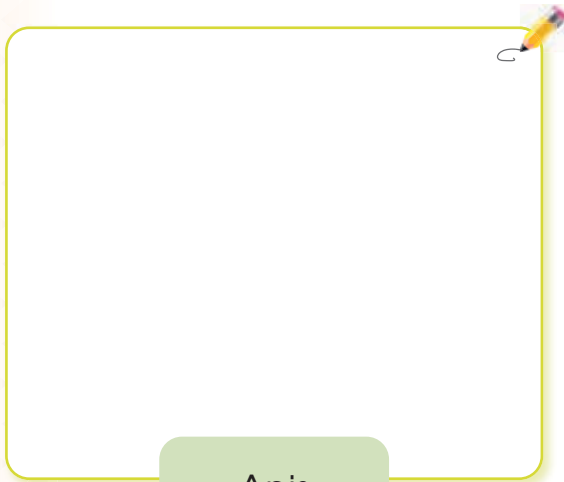


kuka

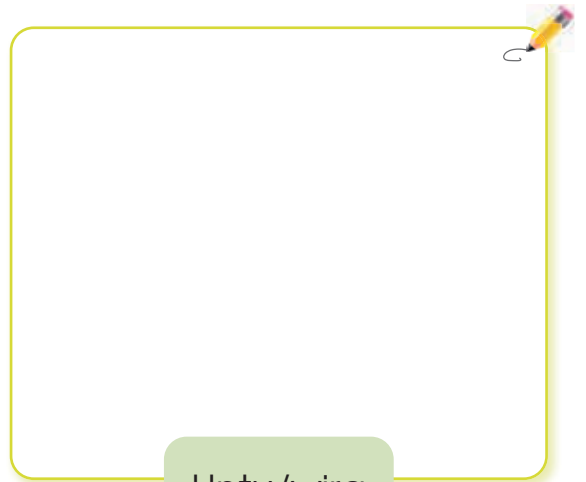


Insinsu

Q'apachinapaq



Anis



Untu/wira

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima huk yachaykunataq mikhuykuna huqarinapaq kan?, ¿imaynatataq ruranku?
- ¿Pikunataq kay q'apachiytari ruranku?
- ¿Pikunataq allinta kay yachaykunata yachan?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapi mikhuykunaqa kawsay mamam; paykunam saksasqata, qhalita, ch'ilata ima uywawanchik. Chaymi sumaqta mikhuykunataqa huqarina.

¿Imapaqtaq mikhuykunata q'apachinku? Chaykunata tupachiy.



Animan
waqyanapaq

Achka
kananpaq

Mana kuru
kananpaq

Sumaq
kananpaq

Kay siq'ita qhawaspa rimasunchik.



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allichana kaptinqa
allinchay.

Tapukuyta kutichispa hamut'asunchik.

- Aylluykipiri, mikhuykuna huqariypi, ¿imakunatatataq ruranku?
- ¿Qampaq allinchu mikhuykuna much'aykuspa, q'apachispa huqarisqanku?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Wakin ayllukunapipas mikhuykunataqa sumaqtam q'apaykachispa, much'a much'aykuspa, t'inkaykuspa, ch'uyaspa ima huqarinku.

**Rimasunchik.**

- ¿Kay llamk' anakunari ima ruraykunapitaq ruraysiwanchik?

**Tapukusunchik.**

Yachaqman purisunchik, hinaspataq tapukamusunchik.

- ¿Ima llamk' anakunawantaq mikhuykunatari huqarinku?
- ¿Pikunataq llamk' anakunatari ruranku?
- ¿Imaynatataq llamk' anakunatari arinku?

**Llamk' asunchik**

Wasiykipi aymuraypaq llamk' anakunata siq' ispa llimp'iy.

¿Yacharqankichu?

Llamk' anakunataqa sumaqtam kuka k'intuwan, aqhawan, untuwan ima ch' allaykuspa arikun, mikhuykuna huqariypi yanapawananchikpaq.

Kayhinata t'inkaykuspa llamk'anakunataqa arinku.



Kay siq'ipi llamk'anakuna rikusqaykita siq'ispa sutinkunata churay.

Tapukuykunata kutichispa hamut'ay.

- ¿Imapaqtaq llamk'anakunatari arinku?, ¿imananmantaq mana arinkuman chayri?
- Chala llaqtapiri, ¿ñuqanchikhinachu llamk'anakunata arinkuman?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allichana kaptingqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Sapanka ayllukunapim llamk'anakuna arinapaqqa yachaykuna kan. Chayraykum kay yachaykunataqa riqsinanchikpunim.

Chala llaqtapi aymuraymanta ñawinchay.

Chala llaqtakunapiqa, manam ñuqanchikhinachu mikhuykuna huqarinankupaqqa llamk'anakunata ariykunku. Chaypiqa tractor, máquina cosechadora nisqakunallawanñam mikhuykunataqa huqarinku.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Kayhina llamk'anakunari allinchu kanman?, ¿imarayku?
- kay siq'ipi, ¿imawantaq mikhuyta huqarichkanku?, ¿imawantaq chay maquinari purinman?
- ¿Aylluykimanri kayhina mikhuy huqariq chayamunñachu? ¿Imarayku?

¿Yacharqankichu?



Wakin llaqtakunapiqa kayhinallatañam mikhuykunataqa huqarichkanku, kaypiqa manam ariypas, t'inkaypas kanñachu.

Llaqtakunapa yachayninta tupachiy.



Chala llaqtapa



Ayllunchikpa

¿Mayqam llamk'anakunataq arinku? Chaykunata llimp'iy.



Tapukuykunata kutichispa hamut'ay.

- ¿Arisqa llamk'anakunari kallpachakunkuchu?, ¿imarayku?
- ¿Chalapi llamk'anakunari imawantaq kallpachakunku?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allichana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapipas huk llaqtakunapipas, sumaqta llamk'anakunataq ch'allaspa, rimapayaspa, arispa ima uywanku.



Rimasunchik.

- ¿Allinchi mikhuna huqariypi yanapakuy?
- ¿Hayk' aqllapas mikhuykuna huqariypi yanapakurqankichu?



Tapukusunchik.

Mikhuykuna huqariyman imallatapas aparikuspa purisun, hinaspataq sumaqllawan tapurikusun.

- ¿Sara mama aymuranapaq, ima yachaykunataq kan?
- ¿Ima rikch' aq sarakunataq kan?



Llamk' asunchik.

Mikhuykuna rikumusqaykita siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Mikhuykuna huqariy kinraypiqa kanpunim yachaykuna. Kay yachaykunaqa allin wata mana allin wata kananpaq willawanchik.

Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunata kutichiy.



- ¿Ima yachaykunataq papa hasp'iyi kan?
- ¿Ima yachaykunataq sara mama tipiypi kan?

Sara mama huqariypi ruraykunata llimp'iy, hinaspataq chay ruraykunamanta rimay.



¿Ayniri kay llamk'aypi kanchu?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana
kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



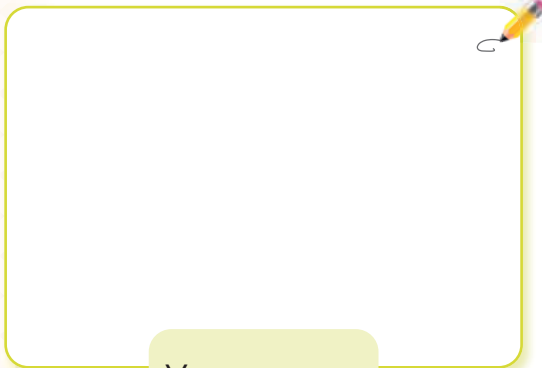
Ayllunchikkunapiqa sara mama huqarinapaqqa imaymana ruraykuna, yachaykuna imam kan.

Kay sarakunata qhawaspa tapukuykunata kutichiy.

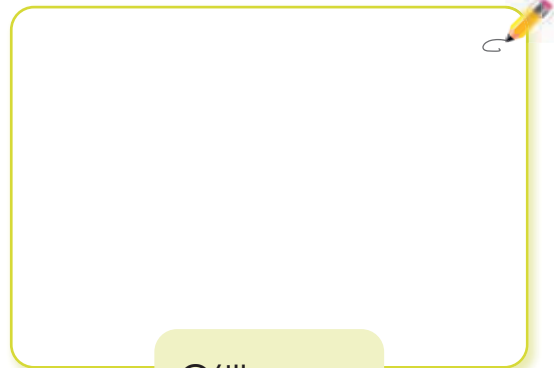


- ¿Imaninkutaq kayhina sarakunata tarispari?
- ¿Imanispataq kayhina sarakunata sutichanku?
- ¿Imakunapaqtaq kay sarakunari allin?

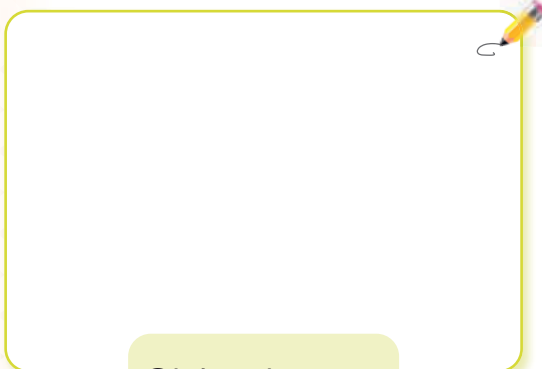
Sutinta ñawinchaspa sarakunata siq'ispa llimp'iy, chaymantataq imakunapaqmi allin chaykunamanta rimay.



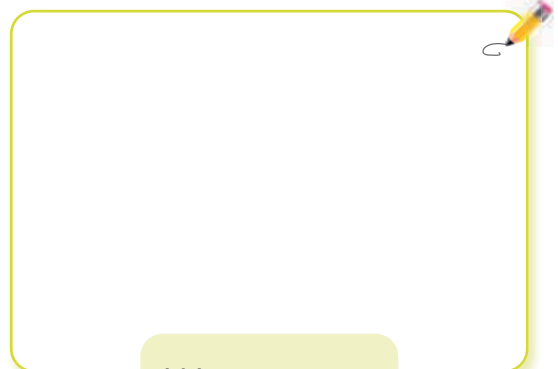
Yuraq sara



Q'illu sara



Ch'iqchi sara



Wayra sara

¿Yacharqankichu?




Ayllukunapiqa imaymana rikch'akuq sarakunam kan: hank'apaq, mut'ipaq, lawapaq, hampipaq ima. Kay sarakunata riqsinanchik.

Ayllunchikpa sara tipiypi rurayninkuna.

Wasi ayllu	¿Imatataq ruranku?
	----- ----- -----
	----- ----- -----
	----- ----- -----
	----- ----- -----
	----- ----- -----

Tapukuyta kutichispa hamut'ay.

- Aylluykipiri, ¿mikhuykuna huqariypi pukllaykuna kanchu?
- ¿Kay sarakunatari qhatunankupaqchu icha mikhunallankupaqchu ruranku?



Yachachiqniykiman qhawachiy rurasqaykita. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Mikhuykuna huqariypiqa, ayni mink'apas kanmi. Lliwllataqmi kallchaypi, arkuypi, tipiypi, ch'akichiypi, waqaychaypi ima yanapakunku.

Mikhuykuna akllayta waqaychayta yachasan

1. Ñawinchasunchik.

Ayllukunapiqa mikhuykunataqa rimapayaspam waqaychayku. Taqipi, trhipi imam kanman. Muñayuqtapas, iskuyuqtapas, q'apachispa waqaychayku.



2. Tapukuykunata kutichisunchik.

- Ayllunchikpi, ¿imapitaq allinta mikhuyta waqaychasanman? Llapamanta rimaspa kutichisqaykita, siq'iy.

- ¿Imaraykutaq kayhinata waqaychankuman karqan?

¿Yacharqankichu?



Mikhuykuna waqaychanapaqqa imaymana yachaykunam kan. Chaymi yachananchik kayhina waqaychaykunata.

Kayhinatam mikhuykunata waqaychakun, llimp'iy.

a

Taqikunapi
ch'uñuta sarata
waqaychanku.



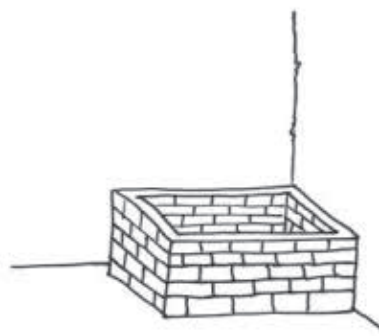
ch

Kustalkunapipas
ch'uñuta
waqaychanku.



h

Truhipi muhu
papata, mikhuna
papata ima
waqaychanku.



Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imapaqtaq mikhuykunata waqaychanku?
- ¿Pikunataq kaykunatari ruran?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Ñawpa machulanchikkunaqa imaymana yachaykunatam mikhuykuna waqaychanapaqqa yacharqanku. Chaymi lliw qhipa wiñaykunapas kay yachaykunataqa yachananchikpunim.

¿Mikhuykunata imapitaq waqaychallawaqtaq?

a

Rakipi sara,
kinuwa ima
waqaychakun.



ch

¿Sara kinuwa
puchuta imapitaq
waqaychallawaqtaq?
Chayta siq'iy.

Tapukuykunata hamut' aspa kutichisunchik.


- ¿Hayk'a unaytaq kay sara, kinuwa waqaychasqa kanman?
- ¿Wak mikhuykunatapas kaykunapi waqaychasunmanchu?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Mikhuykuna waqaychanapaqqa imaymana yachaykunam kan.
Chaymi kaykunataqa mana qunqananchikchu.

Mikhuykuna akllaypi waqaychaypi ruraykunamanta rimasunchik.

Wasi ayllu	¿Mikhuy waqaychaypi, imakunatatataq ruranku?
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- Aylluykipiri, ¿pikunataq mikhuykunata waqaychan?
- ¿Kachkanraqchu kayhina mikhuykuna waqaychay?, ¿imarayku?
- ¿Imakunapaqtaq mikhuykunata waqaychanku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharaqankichu?



Ñawpa machulanchikkunaqa mikhuykunataqa taqikunapi, urpukunapi, kustalkunapi ima waqaychaqku. Chaymi qhipa wiñay wawakunapas mana qunqananchikchu.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Mikhuykuna aymuraymanta siq'ispa willapakusun.

1 ¿Imaraykutaq, imapaqtaq rurasun?

Kay waqaychana yachaykunaqa chinkapuchkanmi, chayraykum hatun raphipi kay yachaykuna yachasqanchikta siq'ispa riqsichisunchik.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Tawamanta huñukusun.
- Kaykuna kanan: hatun raphikuna, plumón, qillqana, llimp'inakuna, k'achkachina ima.
- Huk huñu aymuraypaq allinchakuymanta; huk huñutaq mikhuykuna huqariymanta; hukkaqtaq mikhuykuna waqaychaymanta siq'inqaku.

3 ¿Imaynatataq willasun rurasqanchikta?

Hatun raphikunapi siq'isqanchikkunataqa yachaq masinchikkunaman, yachachiqkunaman ima willasun.

4 ¿Imatataq yachasun?

Kay ruraywanqa ayllunchikpi mikhuykuna huqariymanta, waqaychaymanta, yachasqanchikta willakuyta ima yachasun.

Yachaykuna

- Ayllupa kawsayninkunawan huqariy.
- Aymuraymanta yachaykuna willay.

Yachaqkuna siq'ichkanku



Tapukuykuna

- ¿Mikhuy waqaychay yachaykuna chinkapuptinri, imaynatataq mikhuykunata waqaychankuman?
- ¿Imakunatatataq kay yachaykuna mana chinkanampaq rurasunman?

Mikhuykuna ch'akichiy



Rimasunchik.

- ¿Kay runakunari imatataq rurachkanku?
- ¿Qamri tayta mamaykiwan kay ruraykunaman rinkichu?



Tapukusunchik.

Ch'uñu rurana pampata purispa tapukamusunchik.

- ¿Ima yachaykunatam riqsinanchik ch'uñu, muraya ruranapaq?
- ¿Pikunataq willawanchik ch'uñu, muraya ruraykuna qallarinapaqri?
- ¿Imakunam kanan chu'ñu, muraya ruranapaq?



Llamk'asunchik.

Ch'uñu pampapi mikhuykuna rikumusqaykita siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Ayllukunapiqa qasay kinraypiqa qasaqa ancha munanam. Ch'uñu, tunta, mallullu, chuchuqa, khaya, ch'arki ruranapaqmi allin kan.

Qasa chayamunanpaq pacha yachaykunamanta rimasun.



Killapa willakuynin



Pichitankapa willakuynin

**Qasananpaq
pachap
yachayninkuna**



Liqichupa willakuynin



Wayrapa willakuynin

- Aylluykipi ¿Imakunataq willawanchik qasa qasananpaq? Chaykunata siq'iy.

Kay tapukuykunata kutichiy.

- Kay pacha yachaykunari, ¿chiqapaqchu qasa qasananpaq willawanchik?, ¿imarayku?
- Aylluykipiri, ¿ima mikhuynatataq qasap yanapayninwan ch'akichinku?, ¿imarayku?



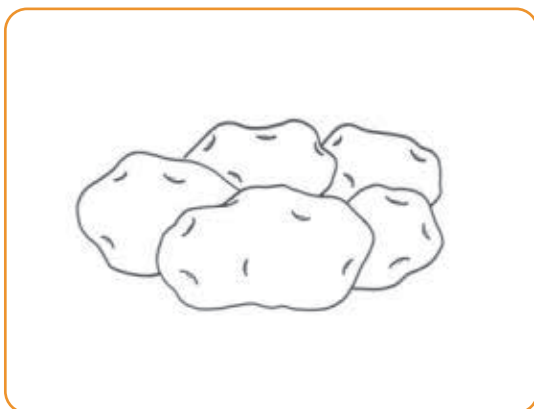
Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinga allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapiqa qasaqa runahinam, chaymi sumaqta uywana. Mana allin qasakuna hamuptinqa imaymana yachaykunawan kutichina.

Siq'ikunata qhawaspa qasachinapaq mikhuykunata
llimp'iy. Chaymantataq rimasun.



Wasi aylluypiri, ¿ima mikhuykunatataq qasachinku?

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imaynatam mikhuykunata qasachinku?
- ¿Imakunam mikhuykuna qasachiypi yanapawanchik?
- ¿Imaynatataq inti tayta mikhuykuna ch'akichiypi yanapawanchik?

¿Yacharqankichu?



Wakin mikhuykunataqa qasawan, intiwan, wayrawan ima
ch'akichispam waqaychana.

Aylluykipiri, ¿imaynatataq ch' uñuta ruranku? Siq' ita qhawaspa yachaq masiykikunawan rimay.



Ch' uñutaqa qasapa, wayrapa, intipa yanapayninwanmi allinta rurakun.

Ch' uñu ruray yanapakuqkunata siq' iy:

inti

wayra

qasa

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imaynatataq ch' uñuta mana qasa kaptin rurasunman?, ¿tapurikuy?
- ¿Inti, qasa, wayra mana kaptin, mikhuykuna ch' akinmanchu?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Kay pacha kawsaypiqa imaymana mikhuykuna ch' akichinapaqqa qasa, wayra, inti ima yanapawanchik, chaymi paykunatapas sumaqta uywananchik.

Ch'aki mikhuykuna waqaychanata rurasun

1. Qillqata ñawinchay.

Qasay kinraypiqa imaymana mikhuykunatam qasap yanapayninwan rurakun. Khayata, murayata mana llukupi churaptiykiqa mayu unum aparikunman.



2. ¿Khaya rurasqanchikta mana unu apananpaq imatataq rurasunman?

P'uytupi khaya ruranapaq allin llikata rurananchik.

¿Imaynataq chay llika kanman? chayta siq'isun, hinallataq rimasun.



Machulanchikkunaqa ichhuta unupi chillurqachispa, q'ichwarispa, khipuspa llukuta ruraraqanku.

3. Kay tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imaynatataq rurasunchik?
- ¿Imakunawantaq rurasunchik?
- ¿Pitaq yanapawasunchik?

Machulanchikkunaqa kaykunawanmi llikataqa rurasqaku.



- Qamri, ¿kaykunawanchu llikata rurawaq?, ¿imarayku?

Imaynatam rurasun chayta kunan rimasun.

- ¿Imaynatam, imakunatam maskhasun kay llika ruranapaq?
- ¿Maymantataq kay ruranakunata apamusun?
- ¿Maypitaq, hayk' aqtaq llamk' ayta qallarisun?

Rurasqaña kaptin.

- ¿Imaynatataq, imakunawantaq ch'allasun?
- ¿Hayk' aqtaq ch'allasun?, ¿pitaq yanapawasun?

¿Yacharqankichu?



Kay llikaqa, sasawan rurasqam, chaymi ñawpaqtaqa sumaqta allinta, mana qhasukuspa tahananpaq ch'allananchik.

4. Kunanqa llika rurasqanchikta ch'allasunchik.

- ¿Pitaaq ch'allayta ruranqa?



Llika ch'allanapaqqa huk yachaqta mink'akamusun. Paymi allinta ch'allanqa mana qhasukunanpaq, khaya churasqanchikta mana unu apananpaq hinallataq mana khuchi hasp'inanpaq.

- ¿Kay llikapi ima mikhuykunatataq unu p'uytupi churasun?



¿Imaynatataq khayata rurasun?

1. Khaya uqata akllaspa qasachisun.
2. Saruspa llikapi p'uytu qisaman hich'aykuspa p'ampasun.
3. Iskay chunka hukniyuq p'unchawmanta hasp'isun.
4. Kanchapi saru sarurispa ch'akichisun.

Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

- ¿Kayhina rurasqanchikta wasiykipi rurallankutaqchu?
- ¿Huk llaqtakunapi khayata rurallankumantaqchu?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



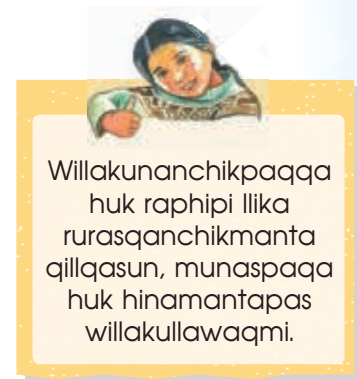
Khaya, muraya, tunta ruranapaqqa llikataqa mana unu apananpaq rurananchikpunim.

5. ¿Allinchu, manachu llika rurasqanchikri kasqa?

Tayta mamakunata tapukusunchik qhawarisqankumanhina willawananchikpaq.

- Khaya ruranapaq llika rurasqanchik, ¿allinchu kasqa?
- ¿Imapitaq pantasqanchik?
- ¿Khaya rurasqanchik allinchu kasqa?, ¿imarayku?

Kunanqa kay rurasqanchikmanta willananchikpaq allinchasun.



6. Kunanqa llika rurasqanchikmanta willarinakusunchik.



Qallariynimanta, tukusqanchikkama taytanchikman, ayllu kamachikuqman, yachaq masinchikman ima willarisun.

¿Yacharqankichu?



Llika rurasqanchik willananchikpaqqa llapallaykichikmi rimanakunaykichik allin ch'uyanchasqata hukllata rimanaykichikpaq.



Rimasunchik.

- ¿Imakunatam kay siq'isqapi rurachkankuman?
- ¿Hayk'aqllapas mamaykiwan chhalayman rirqankichu?



Tapukusunchik.

Tayta mamanchikwan chhalakuq purisun.

- ¿Ima mikhuykunatam chhalasunman?
- ¿Mikhuykunallatachu chhalakunman?, ¿imarayku?
- ¿Irqikunapas pukllanakunata chhalakamusunmanchu?



Ilamk'asunchik.

Chhalay rikumusqaykimanta siq'ispa llimp'isunchik.

¿Yacharqankichu?



Chhalayqa ayllukunapa kawsayninpi kachkanraqmi, chaymi punamanta yunkaman, qichwaman, chalaman ima purichkankuraq.

Ayllukunapi chhalaymanta ñawinchay.



Pata ayllukunapiqa papata, ullukuta, uqata, ch'uñuta ima ruranku.

Qichwapitaq sarata, hawasta, siwarata ima ruranku. Chaymi pata ayllu runakunaqa qichwaman chhalaq uraykamunku.

- ¿Imakunatatataq tayta mamaykiri uywan huk ayllukunawan chhalananpaq? Siq'iy.

Mikhuykuna	Uywakuna

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Ima mikhuykunatatataq aylluykipi runakunari wak ayllukunawan chhalan?
- ¿Allinchu icha manachu wak ayllukunawan chhalanakusqanku?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ñawpa machulanchikkunaqa kayhinata chhalanakuspalla sumaqta wak ayllukunawan mikhuyninkuta hunt'achispa kawsaqku.

Wak yachayta ñawinchay

Qusqu llaqtap qichwa runakunaqa humint'ata sarata, tunasta ima mulakunapi chhalayman apanku.

Chayta Apurimaq runakunawan ch'uñuwan, papawan, murayawan aychawan, millwawan ima chhalamunku.



Siq'ikunata qhawaspa, tapukuyta kutichiy.



Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Qusqu runakunari imakunatatataq chhalanankupaq apanku?, ¿imaynataq kawsayninku kanman?
- ¿Apurimaq runakunari imakunatatataq chhalanankupaq apasqaku?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?





Qichwapi tiyaq runakunaqa sarata, hawasta, kalawasata ima llamk'anku. Papataqa manam llamk'ankuchu, chaymi chhalaq purinku.

Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunata kutichiy.



- ¿May llaqtakunapa mikhuyninkunatatataq rikuchkanki?
- ¿Mayqan mikhuyninkunatatataq qichwapa mikhuynin?

Tayta mamaykiwan, yachaq masiykikunawan rimaspa siq'iy.

<p>¿Ima mikhuyninkunatatataq aylluykipi chhalanku?</p>	
<p>¿Ima uywakunatatataq uywankichik chhalanapaq?</p>	

Tapukuykunata kutichispa hamu' asunchik.

- ¿Chhalaychu icha qullqiwán rantikuychu qampaq allin?, ¿imarayku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Qullqiwán mikhuyninkuna rantiyimi ayllukunaman wak kawsaykunata apamun. Kunanqa runa masinchikkunaqa qullqillawanñam huk mikhuyninkunata apamunku.



Rimasunchik.

Inti taytanchiktaqa
sumaqtam yupaychanku.
Chaymi chay p'unchaw
Qusqupi, Raqch'ipi, Quyllu
rit'ipi ima mikhuykuna
huqarisqankumanta,
allinninta haywanku,
k'anchaynin
quwasqanchikmanta.



Tapukusunchik

Yachaqta mink'akamusunchik yachay wasinchikman
hamunanpaq, chaypi tapukusun.

- ¿Ñawpaq, inti taytata yupaycharqankuchu?, ¿imaynata?
- ¿Imaraykutaq kay inti raymi p'unchawta musuq wata ninku?



Llamk'asunchik

Yachaqpa willawasqanchikmanhina Inti taytata siq'iy.



¿Yacharqankichu?



Tayta Intinchiktaqa anchatam yupaychananchik, paymi sumaqta tiqsi muyuntinpi k'anchayninwan uywawanchik.

Yachaqpa willawasqanchikmanhina Inti taytata yupaychachkaqta siq'iy.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ayllunchikpi Inti taytata yupaychankuchu?, ¿imarayku?
- ¿Allinchu, manachu Inti tayta yupaychay?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Tayta Intinchiktaqa Bolivia, Ecuador suyukunapipas sumaqtam yupaychanku. Ñawpa machulanchikkunapaqqa musuq wataqa Inti raymi p'unchawmi karqan.

Inti raymipiqa kaykunatapas ruranku, ñawinchay.

Inti raymi killapi, 23 p'unchaw tutata illariqta uwihakunapaq qununku. Kay qunuypiqa tayta mamakuna, awichakuna, wawakunapas mana puñuspanku kusiqa aycha q'aspa mikhunankurayku illarinku.



Awichanchikkunaqa chay p'unchawqa Apu Quyllu rit'ita Inti tayta yupaychaq riqku. Chaypaqqa sumaqnin mikhuykuna huqarisqankutam inti taytaman haywanankupaq apaqku.



Yachaq masiykikunawan rimay, hinamantaq tapukuykunata kutichiy.



- ¿Imaraykutaq San Juan tuta uwihapaq qununku?
- ¿Aylluykipi imakunataq chay p'unchaw ruranku?
- ¿Aylluykimanta Quyllur Rit'ita rinkuchu?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Awichanchikkunaqa mikhuytaqa manam paykunallapaqchu llamk'aqku, intipaq, apukunapaq, uywakunapaq imam haywakuqku.

Tapukuykunata kutichiy siq'ispa, chaymantataq rimasunchik.

<p>¿Pikunam qunukuypi yanapakunku?</p>	
<p>¿Pikunam Quyllur Rit'ita kuraq taytakunawan purin?</p>	

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Pikunataq uwiha qunukuypiri kanku?
- ¿Imaraykutaq Quyllur Rit'imanri rinku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Kay raymikunapiqa lliwllam imallapipas yanapakunku kuraqkunapas wawakunapas, chaymi yachaykunaqa mana chinkanchu.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Ch'uñu ruraymanta historieta nisqata rurasun.

1 ¿Imaraykutaq rurasun?

Imaymana yachaykunam chinkapuchkan, chayraykum yachaqpa yanapayninwan kay ch'uñu ruraypi yachaykuna atipasqanchikmanta historieta nisqata rurasunchik.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Iskay, iskaymanta huñukusun.
- Kaykunam kanan: papel bond raphikuna, qillqana, llimp'inakuna ima.
- kay patamanta historietata rurasun.
 - ▶ Qasapa chayamunanpaq yachaykuna.
 - ▶ Imaynatataq ch'uñuta ruranku.
 - ▶ Chhalaymanta.

Iskay iskaymanta historieta nisqata ruranaykichik.

3 ¿Pikunamantaq rurasqanchikta riqsichisun?

Chaytaqa yachaq masinchikkunaman, yachachiqkunaman, ayllu kamachikuqkunaman ima riqsichisunchik.

4 ¿Imatataq yachasun?

Kay rurasqanchikwanqa ch'uñu ruraypaq yachaykunata riqsisun.

Yachaykuna

- Ch'uñu ruraymanta yachaykuna.
- Historieta nisqa qillqasqa.



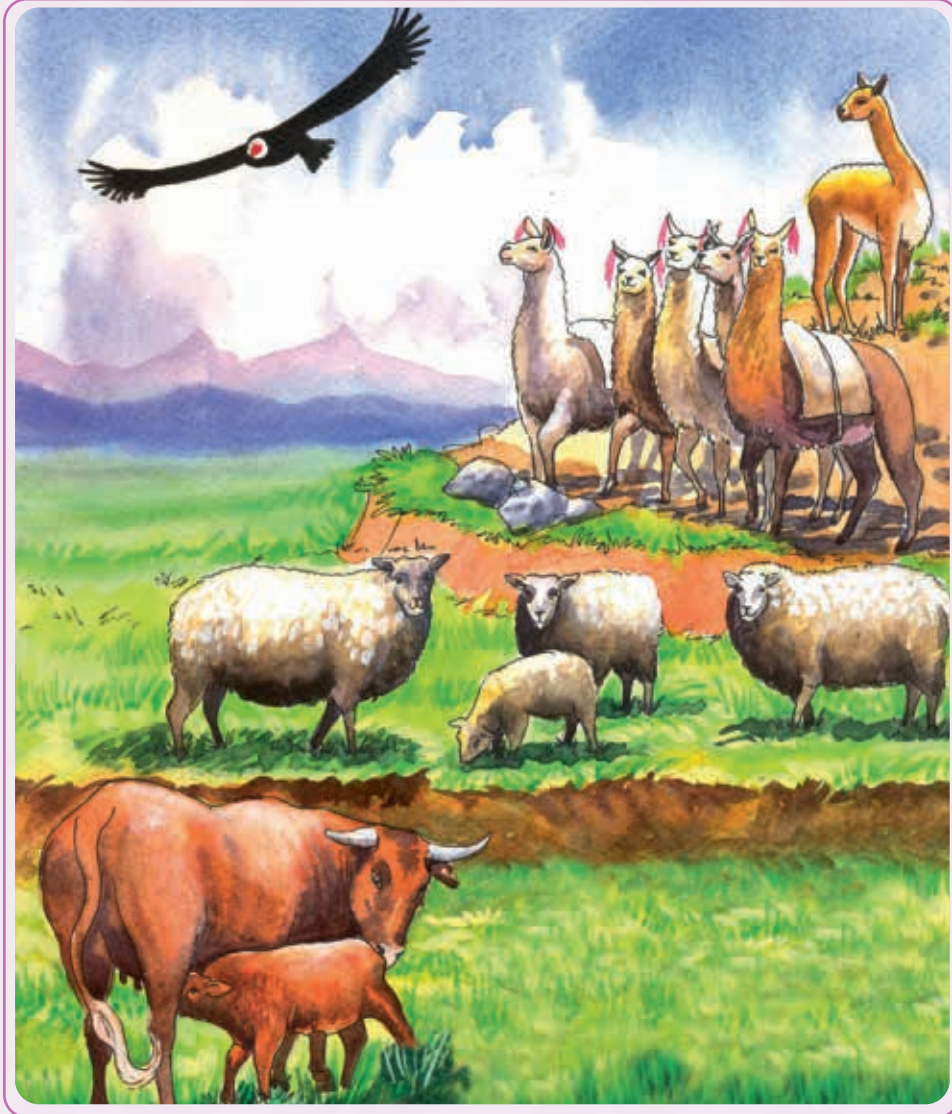
Tapukuykuna

- ¿Yachay wasipi imaynatam yachasunman ch'uñumanta huk yachaykunata?
- ¿Kay yachaykuna mana chinkananpaq imakunatam rurasunman?

4

T'aaqa

Uywanchikkunata raymichasunchik



Yachanaykuna

- Uywakuna uywanapaq pacha yachaykunata riqsichisaq.
- Uywakuna hampiymenta willakusaq.
- Uywakunapa quwasqanchikta hukman runa tukuchisqanta willakusaq.



Rimasunchik.

- ¿Kay runakuna imatam rurachkanku?
- ¿Ima uywakunatam aylluykipi uywanku?



Tapukusunchik.

Uywa uywaq runapa wasinta purisunchik chaypim tapukamusunchik.

- ¿Ima uywakunatam llaqtanchikpi uywanchik?
- ¿Ima yachaykunata uywakuna uywananchikpaq qhawanchik?
- ¿Ima yachaykunam uywakuna mirachinapaq kan?



Llamk'asunchik.

Aylluykipa uywasqam uywakunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Ayllu runakunaqa imaymana yachaykunatam uywakuna uywanankupaqqa yachanku.

Uywakuna uywanapaq yachaykunamanta rimasunchik.



Wiñaq killapiqa uywakunaqa urqutam wachan.



Wañu killapiqa uywakunaqa chinatam wachan.

Uywa
mirananpaq
pacha yachaykuna
qhaway



Pura killapiqa urquta uywakunaqa wachan.



Musuaq killapiqa chinatam uywakunaqa wachan.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima huk yachaykunatam qhawanku aylluykipi uywakuna uywanankupaq?
- ¿Ima yachaykunam quwi, wallpa ima mirananpaq kan?
- ¿Uywakuna mirananpaq ch'uya unu, q'achu pampa allinllataqchu kanman? ¿Imanaptin?

¿Yacharqankichu?



Quwi achkata miran chayqa, llama, paqucha tukukunanpaqmi. Chaymi paqucha michiqkunaqa pisita quwita uywanku.

Siq'ita qhawaspa ñawinchasunchik.



Paqucha uywaqkunaqa qhapaq sitwa qallariy p'unchawmi huk urqu llamata ñak'anku.

Wixsanpi huk rumi illata tarinku chayqa allin uywa mirananpaq, mana tarinku chayqa uywa qullunanpaq, ninku.

Q'acha pisquchapas achka chiwchiyuq purin chayqa pisi uña paquchakuna kananpaq; mana chiwchiyuq purin chaytaq achka uña paqucha kananpaq.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.




- ¿Aylluykipi imakunataq allin uywaq mirananpaq kan?
- ¿Imakunataq willasunki uywakuna qullunanpaq?, ¿imanaptin?

¿Yacharqankichu?



Uywakuna uywanapaqqa imaymana pacha yachaykunatam qhawanku, chaymi munakuywan kusiona ch'uyaspa, t'inkaspa, takispa, tususpa ima uywananchik.

Siq'ikunata qhaway hinaspataq tapukuyta ñawinchaspa kutichiy.

Uywakuna	¿Ima yachaykunam mirananpaq kan? Siq'iy
	
	
	
	

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Imaynatataq illakunata, inqakunata ayllunchikpi uywana uywanchik mirananpaq?
- ¿Ima llaqta yachaykunatam yachanchik uywanchikta mana unquy hap'inanpaq?

¿Yacharqankichu?



Paquchakuna achka mirananpaqqa surphuy, phallcha t'ikakunawanmi pukllaypi ch'allaspa, t'inkaspa ima t'ikachanku.

Uywanchikkunata hampisun

1. Ñawinchay.

Qarachi unquyqa quwita, allquta, paquchata, llamata, uwhata ima hap'in. Chayraykum hampiyta yachananchik.



2. Imakunawantaq uywanchikkunata qarachi unquymanta hampisunman.

Rimasunchik imaynatam, ima hampikunawanmi hampisunman.



Imakunawanmi hampikunman chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Awichanchikkunaqa imaymana yachaykunatam yachanku uywakunapa unquyninkunamanta hampinankupaq.

Ayllunchikkunapiqa kay hampikunawanmi unquykunataqa hampirqanku.



Wirata q'uñirqachispa qarachip kasqanman hawirquna.



Sasawita, phuña t'ikatawan saqtarquspa q'uñi unupi q'apirquspa qarachita mayllarquna.



Qarachitaqa lunes, miércoles, jueves p'unchawkunallapim hampina. Domingo p'unchaw hampisqaqa aswantam miran.

Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

- Aylluykipiri, ¿ima huk hampikunawantaq qarachita hampinku? Tapurikusun.
- ¿Imaynatataq hampita tupachinku qarachi hampinankupaq? Tapurikusun.

3. Kay hampikunawanpas qarachitaqa hampikunmanmi, ñawinchay.

a



Huk mankapi manteca vegetalta sarnavettawan liqlirichispa qaywirquna. Chiriyarqachispa uywap qarachinman llusirquna.

¿Ima rantisqa hampitaq qarachi hampinapaq kanman? Tapurikuspa siq'iy, sutichantawan qillqay.

ch



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- Allinchi kay hampikunawan uywakuna hampiy?, ¿imarayku?

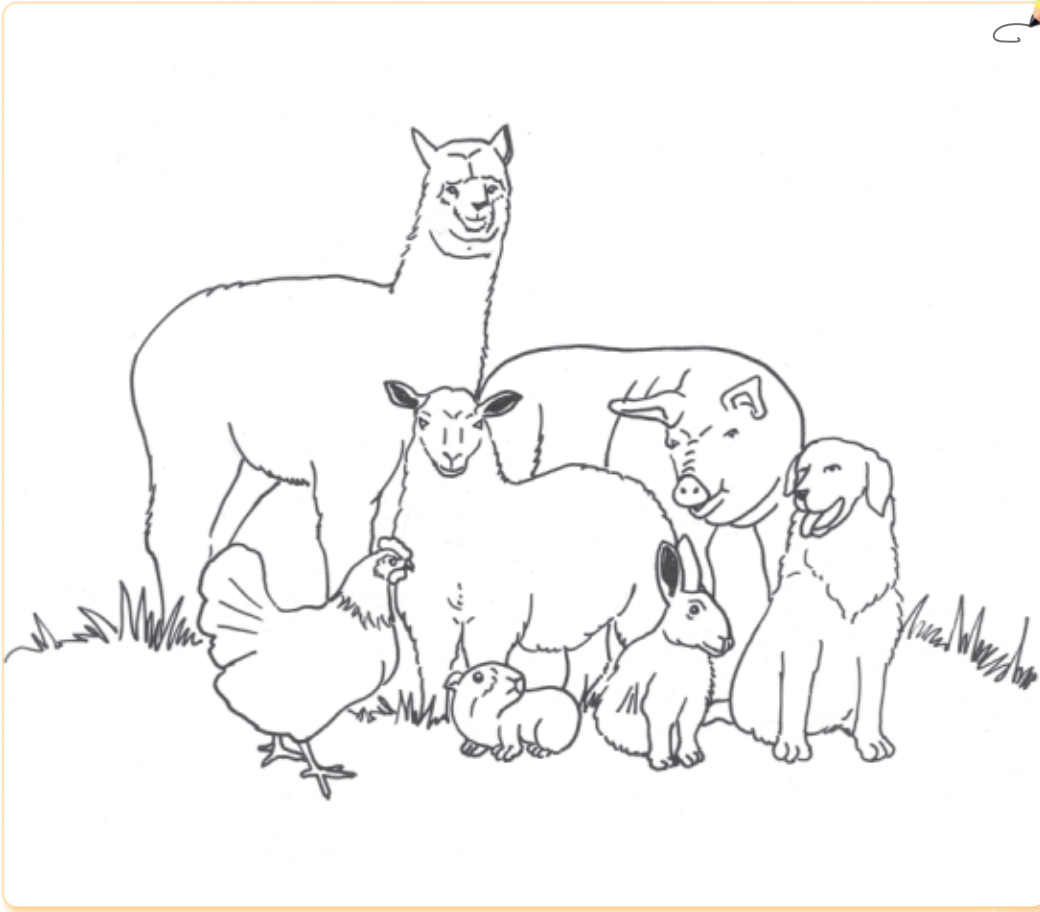
¿Yacharqankichu?



Kayhina yachaykunam kan qarachimanta uywakuna hampinapaqqa. Chayhinata unquykuna hampiytapas tapukuspa yachawaqmi.

4. Tapukuykunata kutichispa llimp'isunchik, chaymanta rimasun.

- Aylluykipiri, ¿ima uywakunataq qarachi unquy hap'in? ¿imawantaq hampinku?
- ¿Quwimanri ima unquykunataq yaykun?, ¿imaynatataq hampikun?



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Mayqan hampikunawantaq qarachimanta mana Pachamamanchikta qhillichanapaq hampisunman?
- ¿Aylluykimanri ima qarachi hampikunataq rantinapaq chayamun? Tapurikuy.



¿Yacharqankichu?

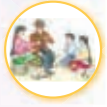
Uywanchikkuna unquptinqa yachananchikmi ayllunchikpa hampinkunawan hampiyta.

Uywakunawan yanapanakuy



Rimasunchik.

- Siq'ipi runakunari imakunatatataq rurachkanku.
- Uywakunatari imapaqtaq uywanchik.



Tapukusunchik.

Uywa uywaq yachaqta yachay wasinchikman pusamuspa tapukusun.

- ¿Uywakuna uywasqanchikri imakunapitaq yanapawanchik?
- ¿Imakunatatataq uywakunari quwanchik?



Llamk'asunchik.

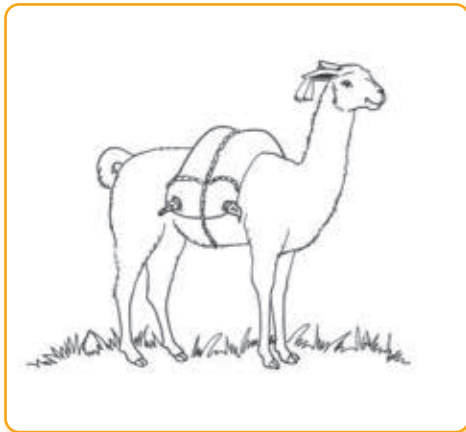
Ayllunchikpi yanapakuq uywakunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Manaraq españolkuna chayamuchkaptinmi, awichanchikkunaqa llamata, paquchata uywarqankuña. Llamaqa q'ipispa yanapakun.

Siq'ikunata qhawaspa, sapanka uywakunapa yanapakuyninmanta rimasunchik.



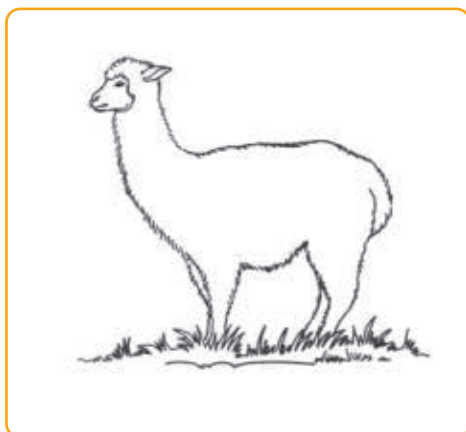
Q'ipispa yanapawanchik.



Papa tarpunapaq wanunta quwanchik.



Aychanta wanunta quwanchik.



Aychanta, millwanta, wanunta quwanchik.

Tapuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima uywakunatam machulanchikkuna uywarqanku?, ¿imapaq?
- ¿Ima hawa uywakunatam uywanchik?, ¿imarayku?
- ¿Hawa uywakunari uywanchikhinachu yanapawanchik?



Yachachiqniykiman qhawachiy rurasqaykita. Allinchana kaptinqa allinchay.

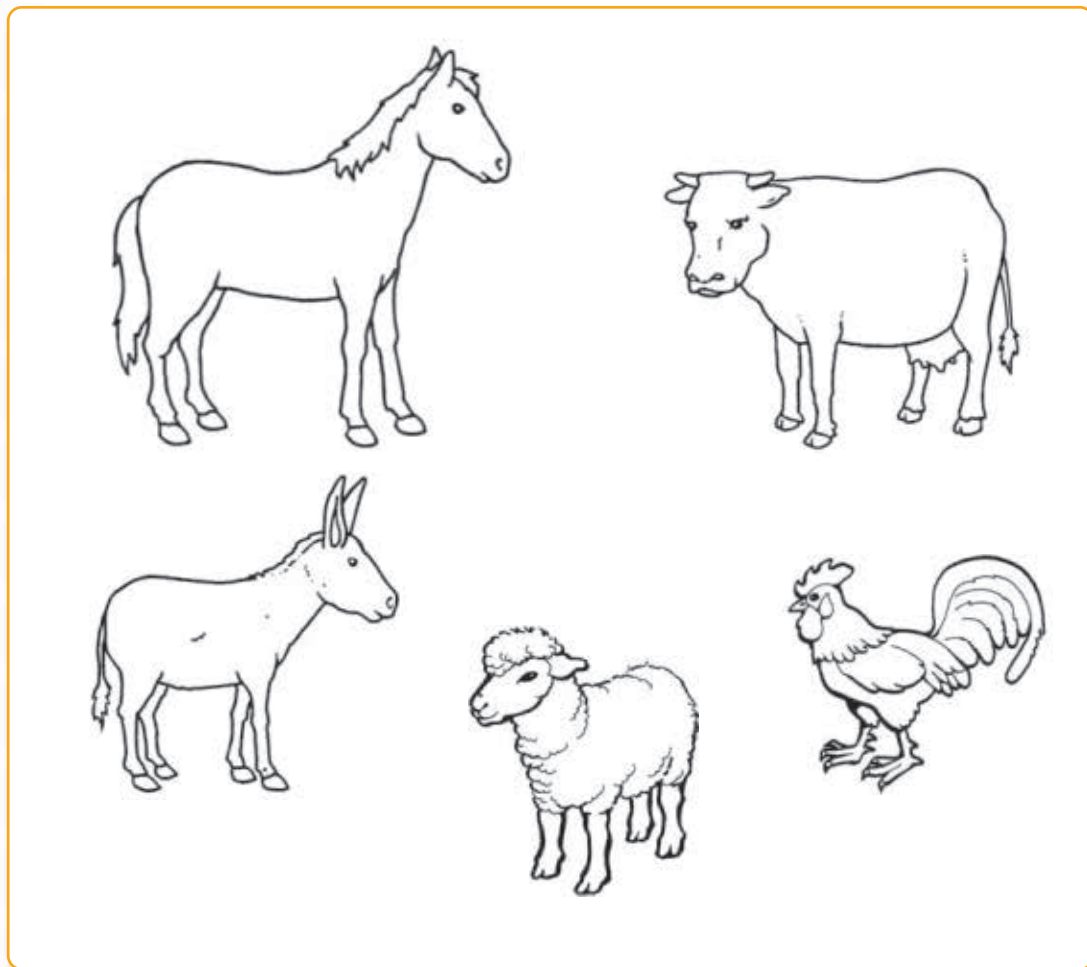
¿Yacharqankichu?



Antisuyu uywakunaqa, llama, paqucha, quwi imam kanku. Ancha munasqa, yupaychasqa aycham, millwam, wanunrayku kanku.

Kunanqa hawa suyukunamanta apamusqa uywakunapa yanapakuyninmanta rimasun.

- Kay uywakunatam hawa suyukunamanta apamurqanku, llimp'iy.



Siq'ikunata qhawaspa kay uywakunapa yanapakuyninmanta rimasunchik.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima uywakunataq hawa suyumanta apamurqanku?, ¿imakunapitaq yanapawanchik?
- ¿Ima uywanchikkunataq manaraq españolkuna chayamuchkaptin karqan?

¿Yacharqankichu?



Ñuqanchikpa uywanchikpas, hawa suyukunamanta apamusqankupas imaymanapim yanapawanchik.

Tapukuykunata kutichisun, hinaspa siq'isun.

- ¿Ima uywakunataq aychanta quwanchik?



- ¿Ima uywakunataq wanunta quwanchik?



- Runakunari, uywakunaq quwasqanchikta, ¿imakunapitaq tukuchin?



Tapukuykunata kutichisunchik.

- ¿Pikunawantaq waka, uwiha, kawallu ima chayamurqan?
- Runakunari uywap quwasqanchikta, ¿ima hukkunamantaq kawsanankupaq tukuchin?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Kunankamapas uywanchikkunata, hawa suyukunamanta apamusqankutapas t'inkaspa, takispa, tususpa ima uywachkallanchikpunim.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Ayllupi uywakunamanta infografía nisqata rurasun.

1 ¿Imaraykutaq, imapaqtaq rurasun?

Uywa uywanapaq imaymana yachaykunam kan. Chay yachaykunam chinkapuchkan, chayraykum uywa uywaymanta infografía nisqata rurasun.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Rimanakusun.
- Imakunam kanan: cartulina, plumón, papel arcoiris, tihira, k'achkachina ima.
- Kayhinata rurasunman.

Ima yachaykunam kan mirananpaq.

Huk uywata siq'iy.

Imakunawantaq hampina.

Imakunapitaq yanapawanchik.

3 ¿Imaynatataq, pikunamantaq rurasqanchikta willasunchik?

Infografía rurasqanchiktaqa huk huñukuyupi yachaqa masinchikkunaman, tayta mamanchikman, ayllu runakunaman ima willasunchik.

4 ¿Imatataq yachasunchik?

Kay ruraywanqa uywakunamanta yachaykunata yachasunchik. Hinallataq infografía nisqa rurayta yachasunchik.

Yachaykuna

- Uywakuna uywaymanta yachaykuna.
- Infografía ruray.



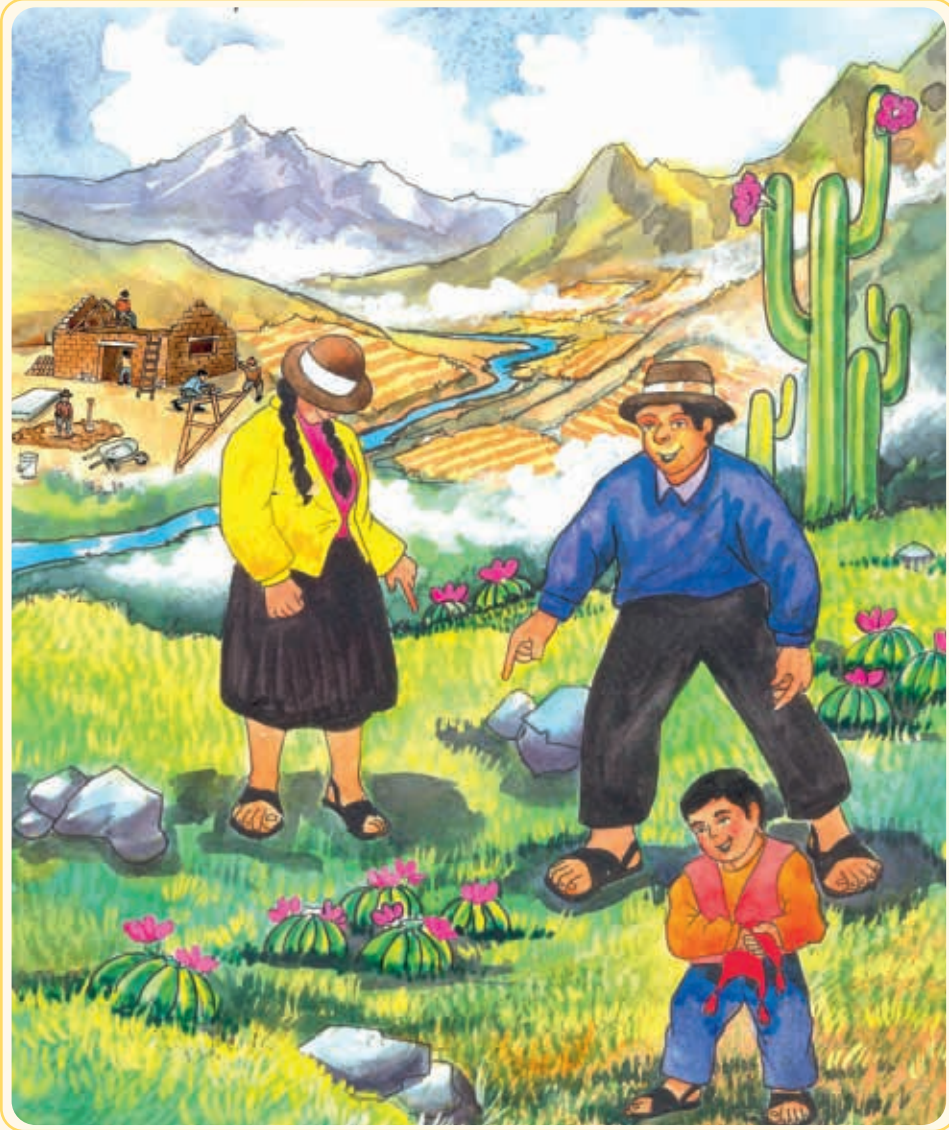
Tapukuykuna

- ¿Imakunatatataq uywanchikkuna allinta mirananpaq rurasunman?
- ¿Imaynatataq uywanchikkunata mana uywayta yachaptinchikri kanman?

5

T' aqa

Ayllunchikkunapa rurayninkunata chaninchasunchik



Yachanaykuna

- Pacha yachaykunamanta allin kawsaypaq willakusaq.
- Llipin ayllupi allin aruwi ruraymanta riqsichisaq.
- Ñawpa, kunan wasikuna ruraymanta willakusaq.

Pacha yachaykuna qhaway



Rimasunchik.

Pachamamanchikmanqa tukuy sunquwanmi munayta yupaychaspa haywakunku, qhapaq kawsay quwasqanchikmanta.



Tapukusunchik.

Yachaqpa wasinta rispa, allinta Pachamama haywakuymanta tapukamusun.

- ¿Imaraykutaq Pachamamanri haywakuna?
- ¿Imakunataq kanan Pachamamanchikman haywakunapaq?
- Yachaqwan rimanakuspa yachay wasinchikpi Pachamamanchikman haywakusunchik.



Llamk'asunchik.

Ayllunchikpi yachaqtapas paqutapas siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Pachamamanchikqa kawsaqmi, mikhuq, upyaq, uyarikuq, llakikuq, phiñakuq ima. Chayraykum paymanqa haywarikunapunim.

Pachamamanchikman haywakunapaqqa kaykunam kanan. Chaykunata siq'ispa llimp'iy, chaymantataq rimasunchik.

Haywakunapaq

kuka

winu

aqha

clavel

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- Aylluykipiri, ¿pitaq Pachamamanchikman haywan?
- ¿Qam Pachamamanchikman haywakuyta atiwaqchu?
- ¿Ima yachaykunatataq nina, kuka, aqha, t'ika ima, haywakuypi willawanchik? Tapurikamuy.

¿Yacharqankichu?



Pachamamanchikqa kawsaqmi, chaymi yachaqkunapuni haywananku. Chay haywakuypiqqa kukapas aqhapas, ninapas, t'ikapas willawanchikmi.

Imakunam kanan Pachamamaman haywakunapaq, chaykunata ñawinchaspa ch'ikuy.



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

t'ika

wira

aqha

wallpa

sara

winu

waka

Kunanqa huñupi tapukuykunata kutichisunchik.

- ¿Imapaqmi Pachamamanchikman haywakunchik?
- ¿Wak llaqtakunapiri kay haywarikuyta rurankumanchu?, ¿imanaptin?

¿Yacharqankichu?



Pachamamawan uywakunawan, mallkikunawan, t'ikakunawan, mayuwan, phuyuwan, imaymanakunawan rimaykunakuspa tiyaq runakunaqa sumaqtam kawsanchik.

Kay killapiqa kay yachaykunatapas rurallankutaqmi.

Qhapaq sitwa killa
qallariyta wasita pichaspa
q'upakunata, unquykunata
wayra apananpaq kanana.
Kay p'unchawqa manam
imatapas ruranchu,
hinallataq wasikunata,
mikhuykunata, uywakunata
ima mana wayra
wayrananpaq q'apachina.



Aylluykipi, imakunatam kay p'unchaw ruranku, chaykunata siq'iy.

A large empty rectangular box with a purple border, intended for writing. A yellow pencil icon is positioned in the top right corner of the box.

Kay tapukuykunata kutichispa hamut'ay.

- ¿Qampaq allinchi chay yachaykuna rurasqanku?, ¿imarayku?
- ¿Kay p'unchawkuna paray wata, ch'aki wata kananta yachasanmanchu?, ¿pikunataq willawasunman?

¿Yacharqankichu?



Kay killapiqa imaymanakunata ayllunchikkunapiqa ruranku,
pachata qhawanku sumaq kawsay kawsanapaq.

Wasi ruranapaq yuyaychakusun

1. Ñawinchay.

Ayllunchikkunapiqa aruwita wasikuna pirqanankupaq ruranku. Ichaqa mayninqa kay aruwikuna rurasqanku p'akirqukullanmi. Chayraykum allin mana p'akikuq aruwi rurayta yachananchik.



2. ¿Imaynatam aruwita mana p'akikuqta rurasunman?

Imakunawantaq churasunman, aruwikuna mana p'akikunanpaq, chaymanta rimasun.

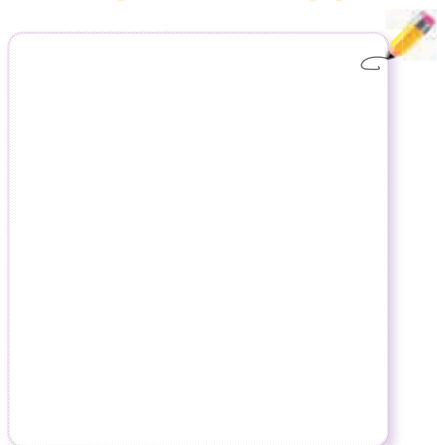
Imakunayuyqataq aruwikunata rurasunman, chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?

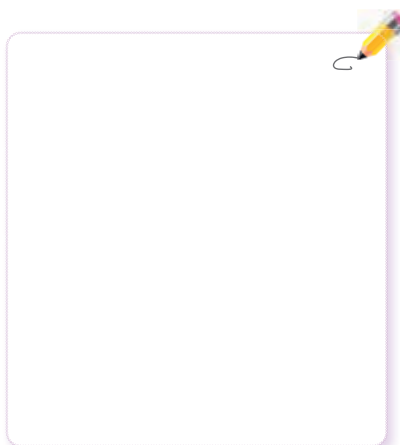


Awichunchikkunaqa imaymana yachaykunatam yacharqanku allin mana p'akikuq aruwikuna ruranankupaq.

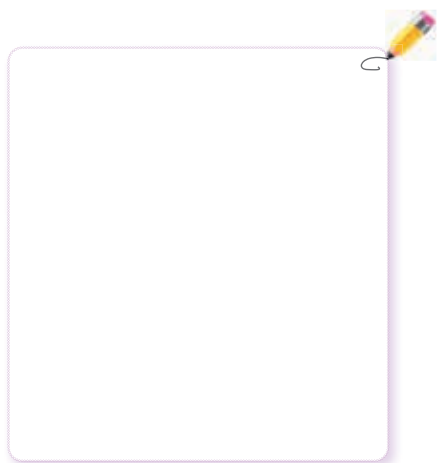
3. Ayllunchikkunapiqa kaykunawan aruwita rurakun, chaykunata siq'iy.



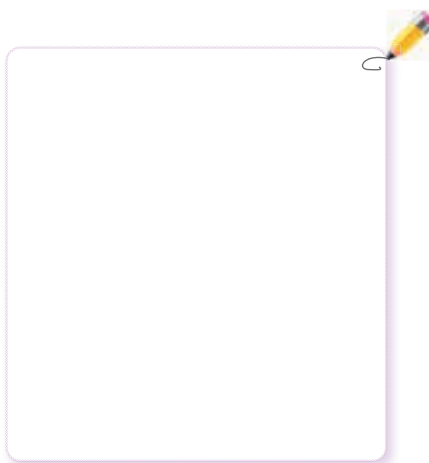
allpa



ichhu



aruwira



pala

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Aylluykipiri imakunayuqtataq aruwi ruranankupaq t'uruta tupachinku?
- ¿Runallachu sarun icha uywakunawanpas saruchinkuchu?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Sapanka ayllukunapim aruwi ruray yachaykuna kan. Allin allpamanta, achka icchuyuqta, allinta saruspa ruranku. Wakinqa uywakunawanpas saruchinkum.

4. Kayhinatapas aruwitaqa mana p'akikunanpaq rurasunmanmi.



Allpata huk tuta illariqta chullurqachispa, ichhuyuqta allinta llink'iyankama sarurquna.

Allpata illariqta puñurqachina, qhipa p'unchwataq t'urutaqa achka ichhuyuqta allinta mulawan, kawalluwan llink'iyankama sarurqachina.

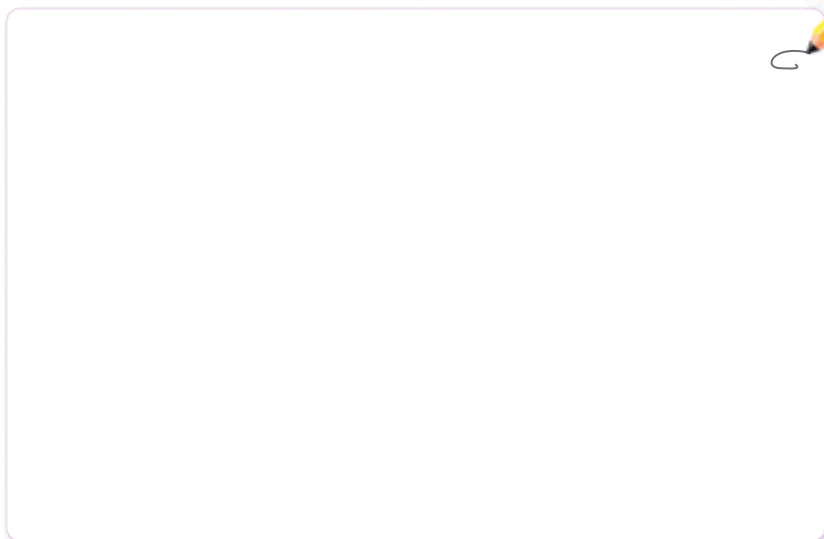


¿Yacharqankichu?



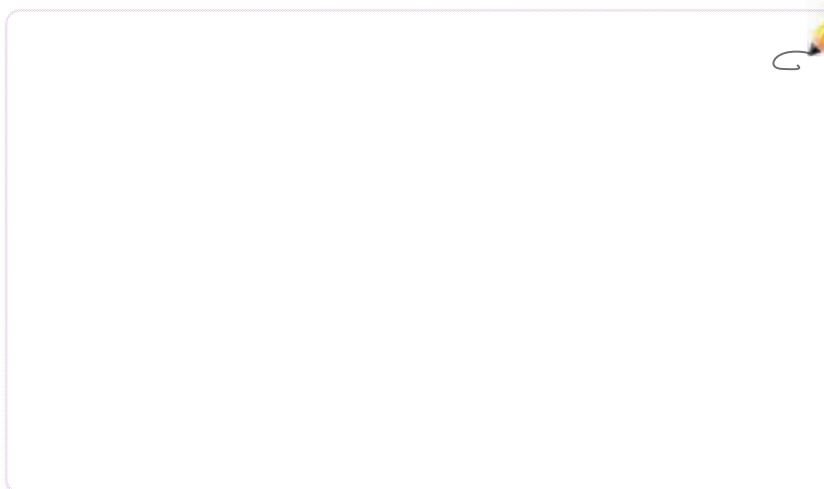
Qasay kinraypiqa manam aruwitaqa ruranachu. Qasapa hap'isqam aruwiqa allin rurasqaña kachkaptinpas p'akirqukullanmi.

5. Aylluykipiri, ¿uywakunawan t'uruta saruchinkuchu?, ¿ima uywakunawantaq saruchinku? Chaykunata siq'iy.



Yuyariy, wasi
pirqanapaqqa
aruwitaqa allintam
ch'akichina.
Hinallataq manam
paray kinraypiqa
ruranachu.

¿Imakunayuqtataq aruwipaq t'uruta sarunku?, ¿pikunataq yanapakunku?, ¿imapi? Chaykunata siq'iy.



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana kaptinqa
allinchay.

Tapukuykunata kutichispa hamu'tasunchik.

- ¿Mayqan ruraytataq rurasunman allin ch'ila aruwi kananpaq?
- ¿Qamri sapallayki aruwita rurawaqchu?, ¿imarayku?
- ¿Aruwi ruraypi pikunataq aynikuspa yanapakunku?

¿Yacharaqankichu?



Allin aruwi ruranapaqqa imaymana yachaykunam kan. Chay yachaykunata yachananchik mana chinkachispa.



Rimasunchik.

- ¿Imatataq kay siq'ipi rurachkanku?, ¿Imamantataq wasipa pirqanri kasqa?
- ¿Aylluykipiri imaynatataq wasita ruranku?



Tapukusunchik.

Wasichakuqman imallatapas aparikuspa tapukuq purisun.

- ¿Wasi wasichanapaq imakunam kanan?
- ¿Imakunatam yachananchik wasi ruranapaq?
- ¿Pikunataq wasichakuypi yanapakunku?



Llamk'asunchik.

¿Imakunatataq wasichakuq huñun wasichakunanpaq?, chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Ayllukunapiqa wasita aynipi, mink'api ima ruranku. Chaymi rumipas, k'aspipas, mikhunapas aynillapi, mana qullqipaachu, kan.

Siq'ikunata qhaway, wasichakuypi imakunapim paykuna yanapakunku chaymanta rimasunchik.



yanapakuyiniku



Tapuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- Ñawpaqari, ¿imaynataq karqan wasichakuy?
- ¿Imaynatataq ayllu runakuna yanapakuqku?, ¿imarayku?
- ¿Yunkapiri, imaynatataq wasichakunkuman?



Yuyariy, ñawpaqqa lliwllan wasichakuypiqa warmi, qhari, awichakuna, wawakuna, wasi masikuna ima yanapakuqku.

¿Yacharqankichu?



Wakin ayllukunapiqa kayhina wasi ruraykunaqa kachkanraqmi. Chaypiqa lliwllan yanapakunku, k'aspita, aqhata, q'ichwata, mikhunata apaspa.

Shipibo llaqtapi wasichakuypi yanapakuyninmanta ñawinchay.

Shipibo runakunapas ñawpaqqa wasichakuqku ayllunkupi sach'a k'aspikunawan, sach'a raphikunawan, ayllu masintin yanapanakuspa. Kunanñataqmi kalaminawan, cemento nisqakunawan ima rurachkanku.



Siq'ikunata qhawaspa tapukuykunata kutichisunchik.



- ¿Imakunawantaq wasichasqaku?
- ¿Pikunataq wasichakuypi yanapakusqa?
- Wasichakuyta tukuspari, ¿imakunatatataq rurankuman?

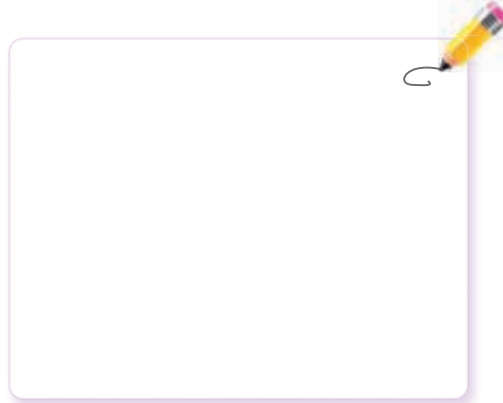
¿Yacharqankichu?



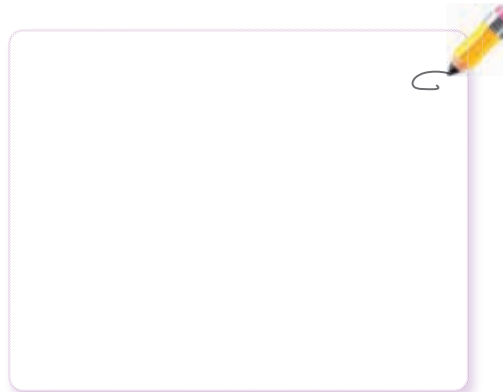
Shipibo runakunapas hukhina yachaykunawan wasinkutaqa ruranku. Ñawpaqqa ayllupi kaqkunallawan wasikunataqa ruraqku.

Yachaqkunapa yanapakuyninwan kay tapukuykunata kutichispa siq'isun.

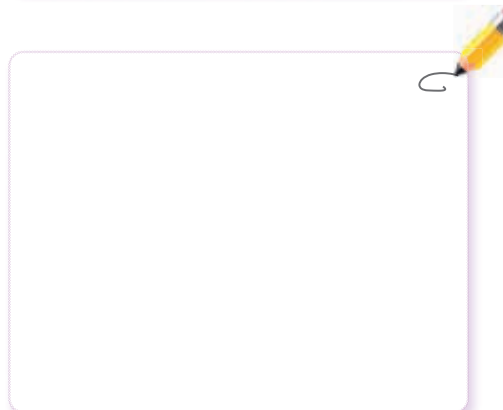
- ¿Imaynataq ñawpaq aylluykipi wasikuna karqan?



- ¿Imaynataq shipibo runakunapa wasinri?



- ¿Kunanri imaynatataq wasikunata rurachkanku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

Tapukuykunata kutichiy.

- Ñawpaqri, ¿imaynatataq wasikunata wasicharqanku?
- ¿Imaynatataq wasikuna ruraypi yanapanakunku?
- ¿Wawakuna yanapakunkuchu?, ¿imarayku?



¿Yacharqankichu?

Ayllukunapiqa, wasichakuykunapiqa lliwllapunim aynipi, mink'api ima yanapakuqku.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Wasi ruraymanta maquetata rurasun.

1 ¿Imanaptintaq, imapaqtaq rurasun?

Wasi ruranapaq imaymana yachaykunam kan. Chay yachaykunam chinkapuchkan, chayrayku wasi ruraymanta yachaykuna riqsichinapaq maqueta nisqata rurasunchik.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Rimanakusunchik.
- Tawamanta huñukusun.
- Kaykunam kanan: llink'i t'uru, k'aspichakuna, ichhu, q'aytu ima.
- Kunanqa chaykunawan maquetata rurasun.

3 ¿Imaynatataq pikunamantaq rurasqanchikta willakusun?

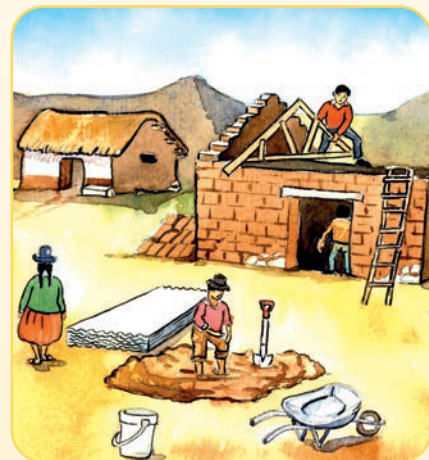
Maqueta rurasqanchiktaqa huk huñukuypi qhawachispa, yachaq masinchikkunaman, tayta mamanchikman, ayllu kamachiqkunaman ima willasunchik.

4 ¿Imatataq yachasun?

Kay rurasqanchikwanqa wasi ruraypi yachaykunata riqsisunchik, hinallataq maqueta rurayta yachasunchik.

Yachaykuna

- Wasi ruraypi yachaykuna.
- Maqueta nisqa ruray.



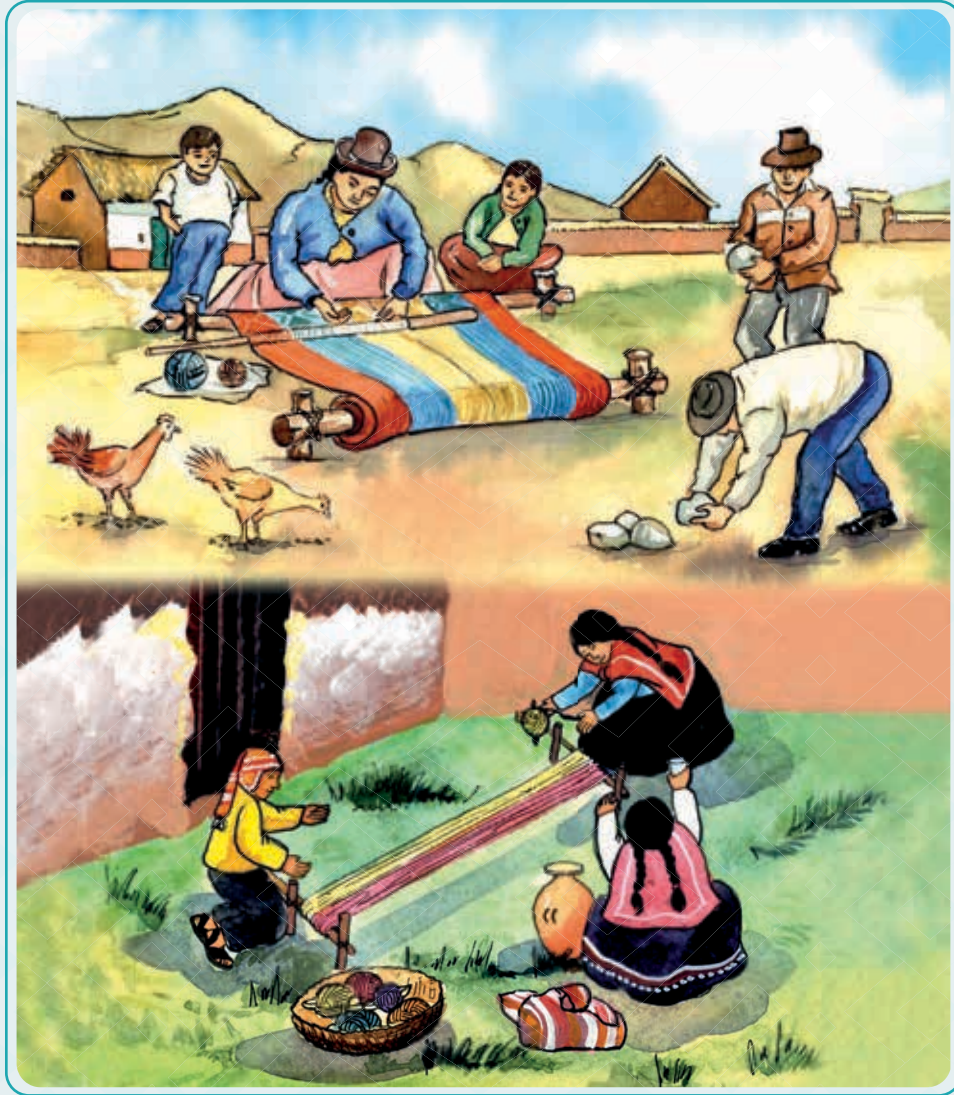
Tapukuykuna

- ¿Imaynatataq wasi wasichaypi yachaykunata yachasunman?
- ¿Imakunatatataq rurasunman kay yachaykuna mana chinkanapaq?
- ¿Imaynatataq kay yachaykuna chinkapuptinri kanman?

6

T'aca

Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik



Yachayniykuna

- Runap munasqa awaykunapa kaqninkunamanta riqsichisaq.
- Aylluypi awaykunamanta willakusaq.
- Awaykunapa yanapakuyninmanta qhatuyninmanta willakusaq.

Awaypa rurayninkunata huñuy



Rimasunchik.

- Kay siq'i qhawasqanchikmanta rimasunchik.



Tapukusunchik.


Awaypa wasinta purisunchik chaypi tapukamusunchik.

- ¿Imakunam kanan chusi awanapaq?
- ¿Ayllunchikpiri pikunataq chusita awan?
- ¿Imakunapaqtaq chusikunata awanku?



Llamk'asunchik.

Away imakunawantaq awasqa, chay ruranakunata siq'isunchik.

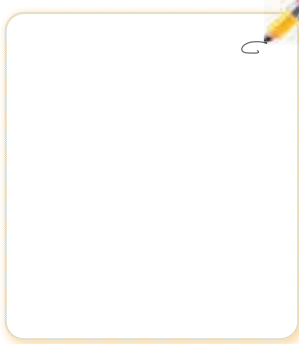


¿Yacharqankichu?

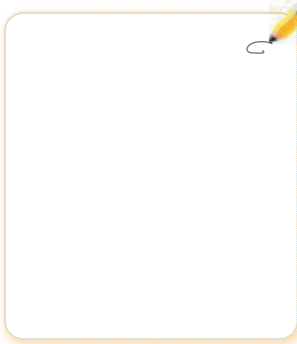


Chusikunataqa tukuy sunqunchikwanmi q'uñi puñunanchikpaq awananchik. Chusi awanapaqqa uwiha millwata phuchkana.

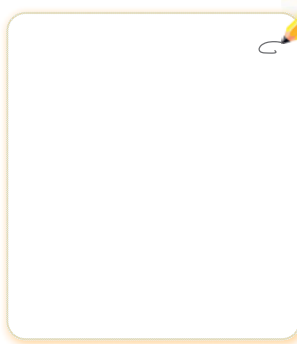
Chusi awanapaq kaqkunanta, siq'iy.



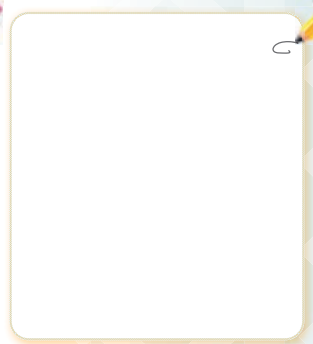
millwa



phuchka



q'aytu



awanankuna

Yuyariy chusi awanapaqqa ñawpaqtaqa uwiha millwata, phuchkata, awanata huñuna, mana kaptinqa chhalaq purina. Chaymantataq imaymana yachaykunawan phuchkana, k'antina, tullpuna ima.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

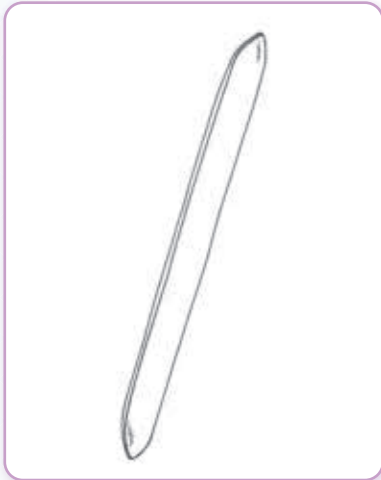
- ¿Aylluyki ukhupiri, pikunataq chusipaq phuchkan?
- ¿Imaynatataq chusi awanapaq kaqkunata huñunku?

¿Yacharqankichu?

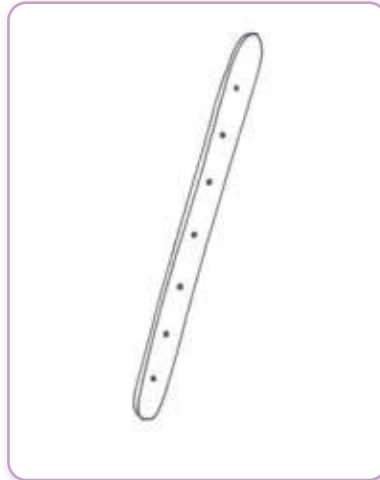


Chusi awanapaqqa ñawpaqtaqa imaymanata allinchakuna. Hinallataq chusikunataqa awichakuna mana pallayllayuqta awanku, sipaskunataq pallayniyuqta.

Kaykunawanmi chusitaqa awakun, chaykunata llimp'iy.



khallwa



tuquru



mini k'aspi



wich'uña

Tapukuykunata kutichispa hamu'asunchik.

- ¿Imakunataq chusi awanapaq kasqa?, ¿kikillanchu aylluykipi?
- ¿Kay awanakunata rantinkuchu, rurankuchu?, ¿imarayku?
- ¿Kay awanakunawanri imayna chusikunataqa awanku?



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Chusikuna awayqa chinkapuchkanmi, kunanqa qhatullamantañam rantirikamunku. Chaymi awasqa chusikunata uywananchik qhali kawsanapaq.

Chiqaq rimaykunata ch'ikuy.

- Chusi awanapaqqa kanan.



wich'una

illawa k'aspi

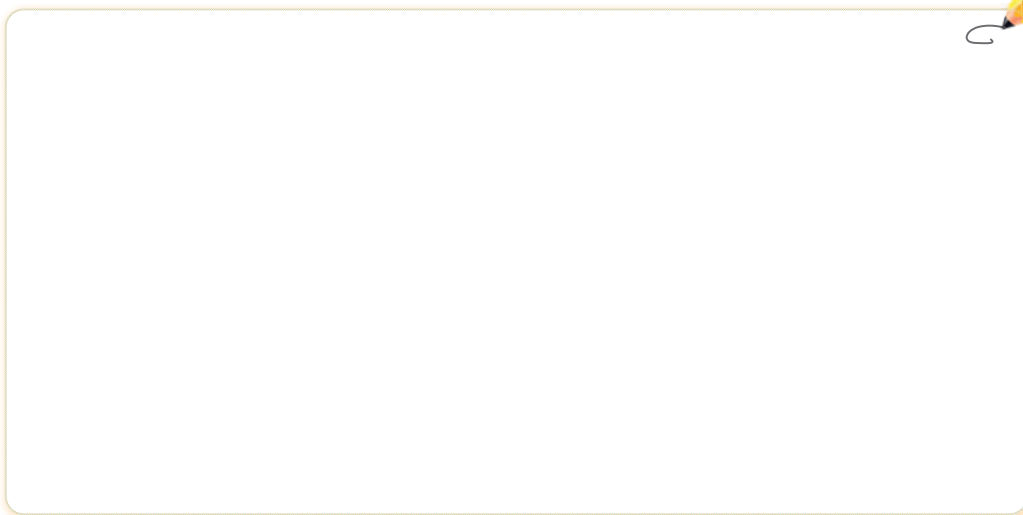
khallwa

taklla



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana kaptinqa
allinchay.

- Aylluykipiri imakunawantaq chusikunata awanku, chaykunata siq'iy.



Tapukuyta kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Aylluykipiri chusi awanapaq imakunataq kasqa?, ¿ima huk sutikunawantaq sutichasqaku?
- ¿Pikunataq awanakunata, q'aytukunata ima ruranku?

¿Yacharqankichu?



Sapanka ayllukunapim phuchkay yachaykuna kan. Chayraykum kay yachaykunataqa riqsinchik.

Awaypa yachayninkuna



Rimasun.

- ¿Imatataq warmikuna rurachkanku?
- ¿Kay warmikuna imapaqtaq phuchkachkanman?



Tapukusunchik.

Phuchkay yachaqta yachay wasiman mink'akamusunchik, hinaspataq tapukusunchik.

- ¿Ima yachaykunam phuchkanapaq kan?
- ¿Pikunataq, imakunawanmi phuchkakun?



Llamk'asun.

Imakunam kanan phuchkanapaq, chaykunata siq'iy.



¿Yacharaqankichu?

Ayllunchikkunapiqa imaymana yachaykunam phuchkanankupaqa kan.

Phuchkay yachanapaq riqsisunchik.



Ayllukunapiqa huch'uychamanta pacham uwiha, paqucha, llama millwata ima phuchkanku. Allin phuchkaq kanankupaqqa makichankupim phuchkawan p'anarqunku.

Kaykunawanmi phuchkanchik.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Imakunataq phuchkanapaq kanan?
- ¿Imakunapaqtaq phuchkakun?
- ¿Ancash llaqtapi ñuqanchik hinachu phuchkankuman?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Sapanka ayllukunapim phuchkay yachaykuna kan. Chayraykum kay yachaykunataqa riqsinanchik.

Ancash llaqtapi phuchkaymanta ñawinchasunchik.

Ancash llaqtapiqa warmikunallas phuchkanku; paykunapa phuchkanqa huch'uy phirurullayuqmi kan. Millwataqa "kalla" sutiyuq k'aspipim wakllapi hap'inku.



Kaykunam phuchkakunaqa kan.



Qusqu Collao phuchka



Ancash phuchka

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ancashpi phuchkari imaynataq kasqa?
- ¿Imakunapaqtaq paykunari phuchkanman?
- ¿Imaraykutaq Ancashpiri warmikunalla phuchkanman?

¿Yacharqankichu?



Ancash warmikunapas q'ipiñapaq, chusipaq, kustalpaq, punchupaq, chalinapaq ima phuchkanku.

Siq'ikunata phuchkaymanta qhaway chaymantataq phuchkaqwan tupachiy.



Tapukuykunaman kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima llamk'anakunataq ayllunchikpa kasqa?
- ¿Ancash llaqtap ima llamk'anakunataq kasqa?
- ¿Imakunapitaq rikch'akusqa iskayninkuq rurasqanku?



Yachachiqnikiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

Tayta mamaykiwan yachaq masiykikunawan rimaspa siq'iy.

¿Imaynataq aylluykipi phuchka?	
¿Imaynataq Ancash llaqtapa phuchkanku kasqa?	



¿Yacharqankichu?

Phuchkayqa kachkanraqmi, ichaqa sapanka llaqta hukhinata ruranku.

Awaykunamanta tapukusun

Ñawinchasun.

Awanankupaqqa imaymana rikch'akuq millwakunatam phuchkanku.

Ichaga, ima millwakunatas phuchkanku awanku chaykunata riqsinanchik.



1 ruray

¿Aylluykipi ima millwakunataq phuchkanku? Chaykunata siq'ispa sutinta qillqay.

- ¿Imaraykutaq kaykunawan awanku?

¿Yacharaqankichu?



Ñawpaq awichanchikkunaqa imaymana rikch'aq q'aytukunamanta awaqku, kunanñataqmi lliw chinkapuchkan.

2 ruray

Millwakuna riqsinapaq kaykunata rurananchik.

Raphipi tapukuykunata qillqasun, away yachaqta, tayta mamata tapukamunapaq.

Tayta mamanchikta, awaqkunapa wasinta rispa, tapukamusun.

Awaqman imallatapas apasun.

Tapukuy raphi

Sutin:.....

P'unchaw:

1. Ayllunchikpi, ¿ima millwakunamanta phuchkasqa q'aytutaq awanankupaq kasqa?
2. ¿Chay q'aytukunatari imakunawanmi tullpunku?
3. ¿Chay q'ayturi rantisqachu icha millwamanta phuchkasqachu kasqa?

Away yachaqtaqa yachay wasimanpas pusamuwaqmi.



Raphipi tapukuykuna yachananchikpaqqa tayta mamanchikta, awaqkunata ima tapukamunanchik.

Kaypi hayk'aq, maypi chay tapukuykunata rurasun, chayta qillqay.

¿Imata rurasunchik?	¿Hayk'aq?	¿Maypi?
.....
.....
.....
.....

3 ruray

Kunanqa tapukamusqanchikwan rurasun.

Tapukuykuna	¿Aylluykipi ima millwakunataq phuchkanku?	
	¿Imaninkutaq tayta mamakuna?	¿Imaninkutaq awaqkuna?
1. Ayllunchikpi, ¿ima millwakunamanta phuchkasqa q'aytutaq awanankupaq kasqa?
2. ¿Chay q'aytukunatari imakunawanmi tullpunku?
3. ¿Chay q'ayturi rantisqachu icha millwamanta phuchkasqachu?

4 ruray

Kunanqa tapukamusqanchikta ch'uyanchasunchik.



- ¿Ima millwakunamanta phuchkasqa q'aytutaq awanankupaq kasqa?

.....

- ¿Chay q'aytukunatari imakunawanmi tullpunku?

.....

- ¿Chay q'ayturi rantisqachu icha millwamanta phuchkasqachu?

.....


5 ruray

a. Tapukamuspa taripasqanchikta chaninchasunchik.

¿Imaynatataq tapukamurqanchik?	¿Ima sasachakuytaq karqan?	¿Imanasunmantaq mana sasachakuy kananpaq?

ch. Allinchakusun, ima millwakunatam awanankupaq phuchkasqaku chaymanta willakunanchikpaq.

¿Pikunamantaq willasun?, ¿imatataq willasun?, ¿maypitaq, imaynatataq willakusun?




Kay rurasqanchik riqsichinapaqqa phuchkanapaq millwakunata apaspapas, raphipi siq'ispapas willakusunmanmi.



Kunanqa tapukuyninchik taripasqanchikmanta hamu'asunchik.

- Kunanqa ima millwakunamantam phuchkakusqa, chayta yachanchikña.
- ¿Ima millwakunamantataq awanapaq phuchkasqaku?



Yuyariy willakunaykipaqqa llapan ruraykunata yuyarinayki.

h. Kunanqa tapukamusqanchikta willakusunchik.

¿Yacharqankichu?



- Awanapaq millwakuna riqsinapaqqa ruraykuna rurasqaykita, tapukuykunaman kutichisqaykita ima yuyarispas, allinta ch'uyata rimaspa willay.

**Rimasunchik.**

- ¿Kay siq'ipiri imatataq rurachkanku?
- ¿Imakunataq qhatuchkanku?

**Tapukusunchik.**

Ayllupi allin awaqta tapukusunchik.

- ¿Aylluykipiri imakunataq awanku?
- ¿Chay awasqakunatari maykunapitaq qhatumunku?
- ¿Kay awasqakunatari qullqillapaqchu awanku, icha chhalanapaqwanchu?

**Llamk'asunchik.**

Aylluykipi imakunatam awanku, chaykunata siq'iy.

¿Yacharaqankichu?

Ayllunchikkunapiqa chusitaqa imaymana rikch'akuq tam qatakunankupaq, qhatunankupaq ima awanku.

Kayhinakunam chusikunaqa kan, chaykunamanta rimasunchik.



Away
chusikuna



- ¿Imapitaq kay chusikuna rikch'akun?
- ¿Mayqantaq qhatunapaq kanman?

Imakunapaqtaq kay chusikunari allin kanman,
chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Chusitaqa awallankutaqmi chayraq warmi qhari parischakuqpaq. Paykunapaqqa sumaq pallaysapa chusitam q' uñi kawsayniyuq kanankupaq churanku.

Ñawinchay, hinaspataq tapukuykunata kutichisunchik.



Yuyariy, chusikunataqa puñunapaq, qhatunapaq, quykunapaq ima awayku. Mayninqa mikhuymanta, uwihamanta ima awapakullankutaq. Qhatunapaqqa sumaq pallayniyuqta awanku.

Chusikunata siq'iy mañakusqanmanhina.

Qhatunapaq chusi.

Awichakunaaq chusi.



Yachachiqnikiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

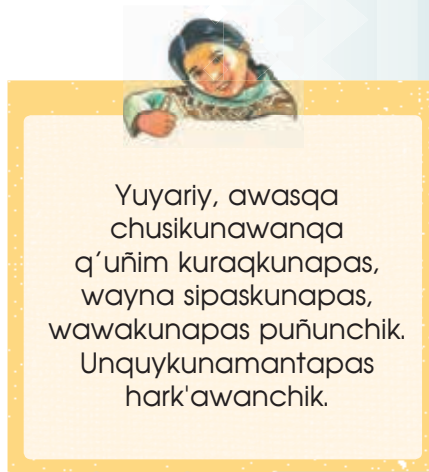
- ¿Imakunapaqtaq chusikunatari awasqaku?
- ¿Aylluykipi chusi awapakuqkuna kanchu?, ¿imamantataq awapakunku?

¿Yacharqankichu?



Chhalanankupaqqa puchu millwakunamantam chusitaqa awanku. Chaytataqmi qichwakunaman apanku mikhuynwan chhalanankupaq.

Chusikunataqa kaykunapaqmi awanku.



Yuyariy, awasqa chusikunawanga q'uñim kuraqkunapas, wayna sipaskunapas, wawakunapas puñunchik. Unquykunamantapas hark'awanchik.



Chusikunaqa kanmanmi



Chusikunari imakunapaqmi kasqa, chaykunata tupachiy.



puñunapaq

pukllanapaq

qhatunapaq

chhalanapaq

Tapukuykunata kutichispa hamut'ay.

- ¿Aylluykipi kayhina chusikunawanchu puñunkichik?, ¿imanaptin?
- ¿Imatataq rurasunman kay chusikuna mana chinkanapaq?

¿Yacharqankichu?



Uyarikunanchikmi awichanchikkunaqa chiqaaqam imatapas allin kawsananchikta munaspa niwanchik.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Rimanakusun awanakuna riqsichinapaq.

1 ¿Imaraykutaq, imapaqtaq rurasun?

Ayllunchikkunapiqa imaymanakunawanmi awakunataqa awanku. Ichaqa qhipa wiñaykunaqa manañam riqsichkanchikñachu, chaymi kay awanakunata huk feria nisqapi mana chinkananpaq riqsirichisun.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

- Rimanakusunchik.
- Tawa tawamanta huñunakusun.
- Kaykuna kanan: huk karpa, hamp'ara, away chusikuna, llikllakuna, awanakuna ima.

3 ¿Imaynatataq, pikunamantaq rurasqanchikta willasunchik?

Awaymanta yachasqanchikta, tayta mamakunaman, yachaqa masinchikkunaman, yachachiqkunaman ayllu runakunaman ima rikuchisunchik.

4 ¿Imatataq yachasunchik?

Kay feria nisqa willakuypiqqa yachasunchik allin rimaspa willakuyta.

Yachaykuna

- Awaykunaq yachayninkuna.
- Feria nisqapi allin rimay.



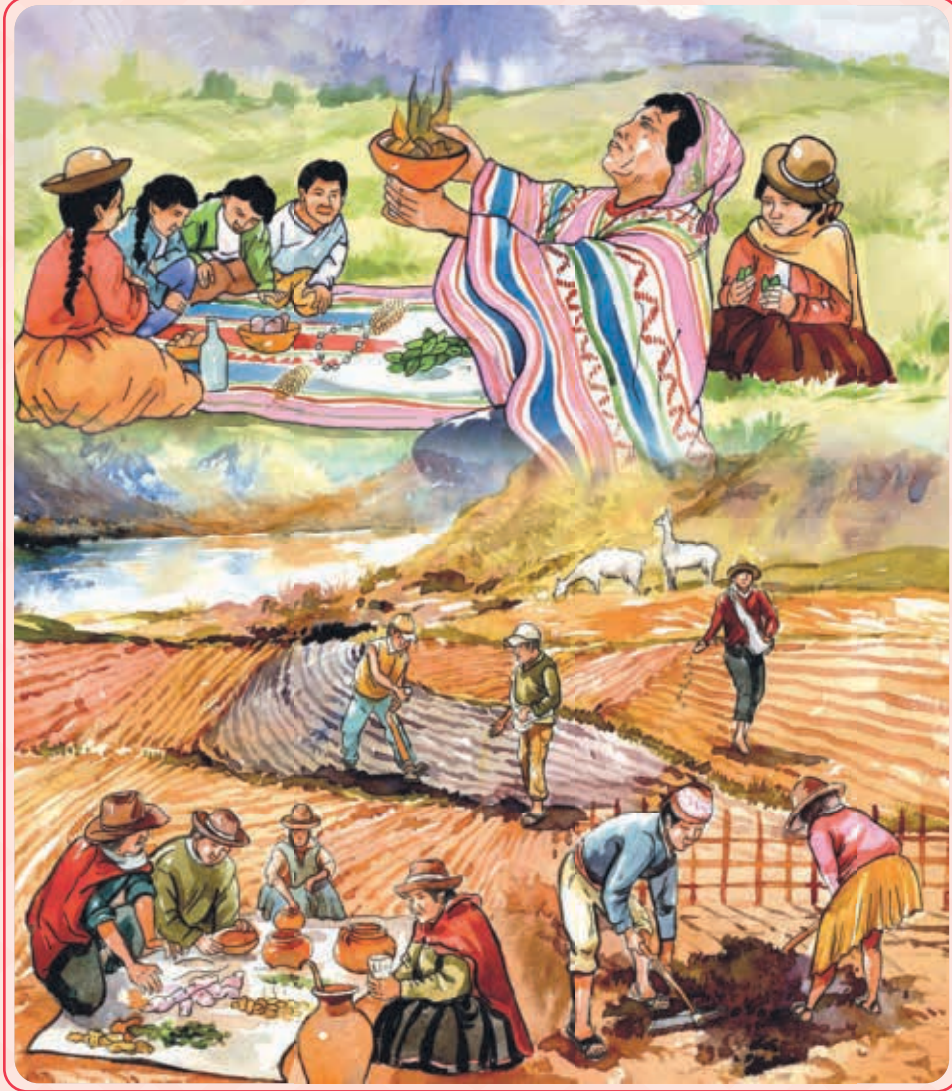
Tapukuykuna

- ¿Imaynatataq awanapaq q'aytukuna tullpuyta yachasunman?
- ¿Imakunatatataq rurasunman kay yachaykuna mana chinkananpaq?
- ¿Imaynatataq kanman kay yachaykuna chinkapuptinri?

7

T'aqa

Hatun tarpuypi yanapakusunchik



Yachanaykuna

- Chakrakuna uywaymanta willakusaq.
- Aylluypa chakra uywaywan kawsayninta riqsichisaq.
- Aylluypa mikhunankuna wayk'uyta riqsichisaq.



Rimasunchik.

- Tarpunapaqqa yurakuna, sallqa uywakuna, ch'askakuna imam willawanchik.



Tapukusunchik.

Tarpuy paq allinchakuqta yachay wasiman pusamusunchik, hina sumaqlata tapukusunchik.

- ¿Ima pacha yachaykunatataq qhawankichik tarpuy qallarina paq?
- ¿Imakunatataq tarpuy qallarina paq rurakun?
- ¿Tarpuy allinchakuy pi pikunataq yanapakunku?



Llamk'asunchik.

Aylluykipi tarpuy qallarina paq ima pacha yachaykunataq willasunki, chayta siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Tarpuy qallarina paqqa imaymana pacha yachaykunataraqmi qhawanchik. Hinaqa wanuta apanchik, llamk'anakunata allinchakunchik, aynikuspa ima purinchik.

Tarpuy qallarinpapaqqa kay uywakunapas willawanchikmi, chaymanta rimasunchik.



Yachananchikmi, tarpuy qallarinpapaqqa imaymana pacha yachaykunataraqmi qhawana: atuqpa waqasqanta, wachwapa qisachakusqanta, hamp'atuta ima.

Tapukuyta kutichiy, hinaspas siq'iy.

Tayta mamaykiri,
¿ima pacha
yachaykunatataq tarpuy
qallarinpapaq qhawana?



- ¿Imaynatataq atuqri willawanchik?
- ¿Kay pacha yachaykuna qhawayta ñuqanchik yachananchikchu?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Tarpuy qallarinpapaqqa sallqa uywakunapas willawanchikmi. Chaymi paykunawan rimayta yachananchik.

Kay pacha yachaykunatapas qhawakullantaqmi.



Manzana
sach'apas
t'ikaspas
willawanchikmi.



Sink'aywapas
t'ikaspas
willawanchikmi.

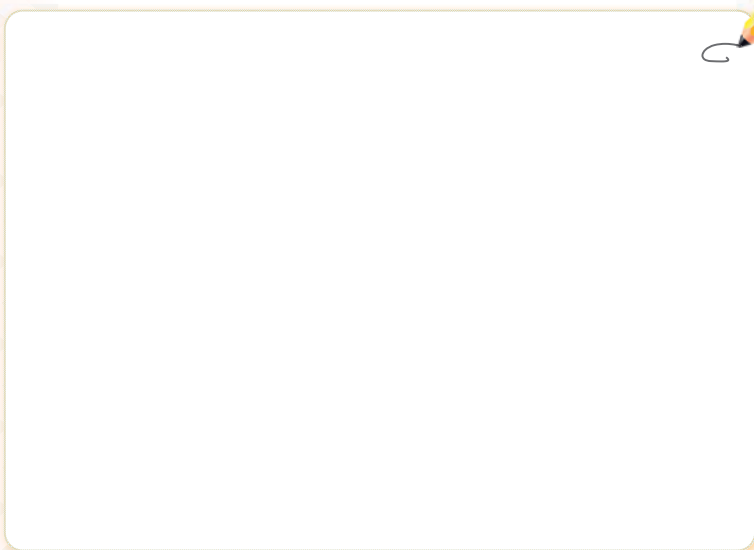


Kapuli t'ikapas
willawanchikmi.

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Aylluykipi pitaq kay pacha yachaykunata qhawan?
- ¿Qam pacha yachaykuna qhawayta yachankichu? ¿imarayku?

Ima t'ikakunataq aylluykipiri willasunkichik tarpuy qallarinapaq, chaykunata siq'irquy.



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana kaptinqa
allinchay.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapiqa, tarpuy qallarinapaqqa mallkikunapas, t'ikakunapas willawanchikmi allin chakra rurasqanchik wakinanpaq.

Ayllunchikkunapiqa tarpuy qallarinkupaqqa kaykunatam ruranchik, chaymanta rimasun.



Wanuta chakraman apana.



Llamk'anakunata allichana, aqhata aqhana.

- ¿Aylluykipiri siq'ipi kikintachu tarpuy qallarinkupaq allinchakunku?, ¿imarayku?
- ¿Ima wanukunawantaq chakrakunata wanuchanku?

Kunanqa imakunatam aylluykipi allinchakunku tarpuy qallarinkupaq, chaykunata siq'iy.



Yachachiñiykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Tarpuypiqa uywakunapas ayllunchikmi, paykunapas yanapakunku wanunwan, muhu mamata, aqhata q'ipispapas. Mana wanuyuqqa mikhuyqa manam sumaqchu kanman.



Rimasunchik.

- ¿Kay siq'ipi imatataq rurachkanku?
- ¿May ayllumantataq kay runakunari kankuman?



Tapukusunchik.

Papa tarpunaman kukata, winuta aparikuspa purisun, chaypi qullanata tapukusunchik.

- ¿Imanaptintaq papa muhuta t'inkana?
- ¿Muhu t'inkanapaq imakunataq kanan?
- ¿Pikunataq muhukunata t'inkan?



Llamk'asunchik.





Imakunawanmi muhuta t'inkanku, chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Papa muhutaqa "Santuruma mama", "Sawasiray" sutikunawanmi sumaqta runatahina rimapayaspa winuwan, aqhawan, kukawan ima t'inkanku.

Kaykunam kanan papa muhu t'inkanapaq. Ñawinhaspa siq'iy.

			
---	---	--	---

Winu

Aqha


T'ika

Kuka

Tarpunapaqqa muhukunataqa
sumaqta t'inkaykuspam allinta
rurunapaq tarpuna. Chikchipaq,
qasapaq, wayrapaqpas
tarpuykapunam; paykunapas
chakrayuqmi kanku.



Aylluykipi imakunawantaq muhukunata t'inkanku, chaykunata siq'iy.


--



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana kaptinqa
allinchay.

- ¿Aylluyki ukhupiri, kayhinatachu muhuta t'inkanku?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapiqa muhukunataqa sumaqta t'inkaykuspa,
rimapayaspam uywananchik.

Muhu t'inkaypiqa kay kamachikuqkunam kan.



qullana

qayawa qullana



Qullanaqa allin llamk'aq
sumaq sunqun, chaymi
ñawpaqta purin.

Qayawa qullanataq lliw
llamk'aqkunap qhipanta purin.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

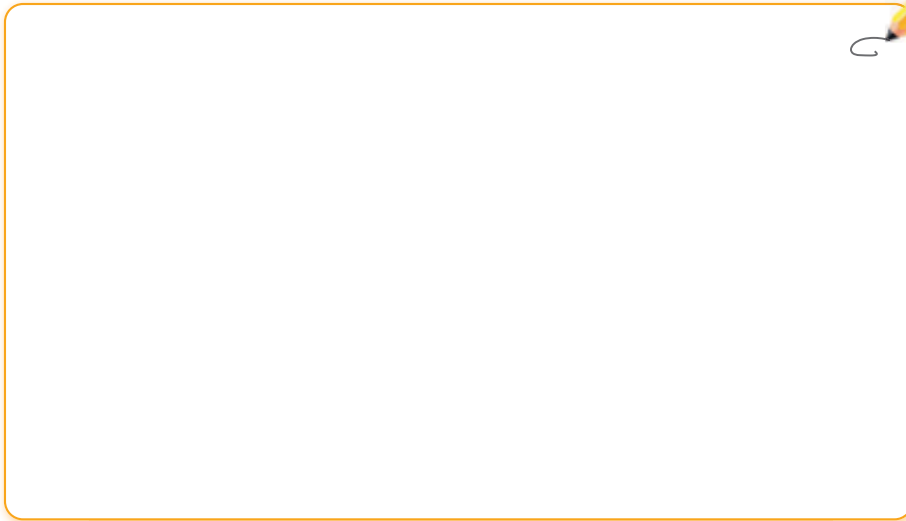
- ¿Pikunataq muhuta ch'allasqa?, ¿imarayku?
- ¿Qamri muhuta ch'allawaqchu?, ¿imarayku?
- ¿Kayhina kamachikuqkuna aylluykipi kanchu?, ¿imanispataq sutichanku?

¿Yacharqankichu?



Kay muhu t'inkaypiqa kamachikuqkunaqa kanpunim, paykunaqa sumaq sunquyuq allin llamk'aqkunam kanku. Huk ayllukunapiqa hukniraq sutiyuqpas kanmanmi.


Tayta mamaykita, aylluykipi muhu t'inkaypi kamachikuqkunata tapuy; siq'ispa sutinta churay.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- Papa tarpuy qallarinapaq, ¿pitaq t'inka ruranapaq kamachikun?
- ¿Tarpuy qallarinapaq imakunatawanmi t'inkata ruranku?
- ¿Mana muhuta t'inkankumanchu hinari imataq kanman?, ¿imarayku?

Yachaq masiykikunawan rimay, hinaspa ima muhukunatam aylluykipi t'inkanku, chaykunata siq'iy.



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Muhukunataqa sumaqta t'inkanku, kuisqqa Pachamamapa sunqunman yaykuspa rurunanpaq.



Rimasunchik.

- ¿Imatam runakuna rurachkanku?
- ¿Imatataq tarpuchkankuman?



Tapukusunchik.

Yachay wasinchikman huk papa llamk'aq runata pusamuspa tapukusun.

- ¿May chiqaskunapitaq papata tarpunkichik?
- ¿Imanaptintaq mana huk hawallapichu papata tarpunkichik?
- ¿Aylluykipi imayna allpayuq chakrakunataq kan?



Llamk'asunchik.

Aylluykipi papa chakrakunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?

Papakunataqa manam huk hawallapichu tarpukun.
Rikch'akusqanmanhinam ayllup pampampi, qhatanpi, urqunpi,
uqhupi ima tarpukun.



Ayllunchikkunapiqa papata kaykunapim tarpunku.



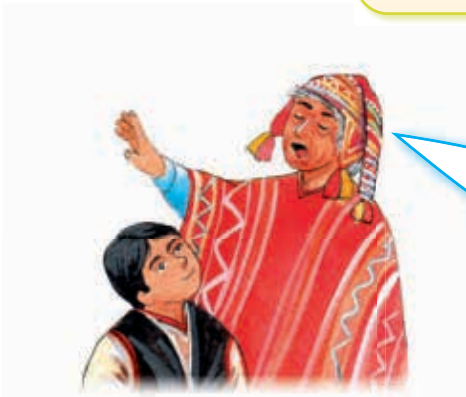
Pampa chakrapi: q'apu, ruk'i, mallku papakunata.



Qhata chakrapi: wayk'u papakunata.



Urqu chakrapi: ch'aska, sika, qumpis papakunata.



Yachaychik, ayllukunapiqa papataqa manam huk hawallapichu tarpukun. Urqupi, qhatapi, pampapi imam, imaymana rikch'akuqta tarpukun.

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Ima papakunataq urqunkunapi tarpunku?
- ¿Aylluykipi maykunapitaq papata tarpunku?

¿Yacharqankichu?

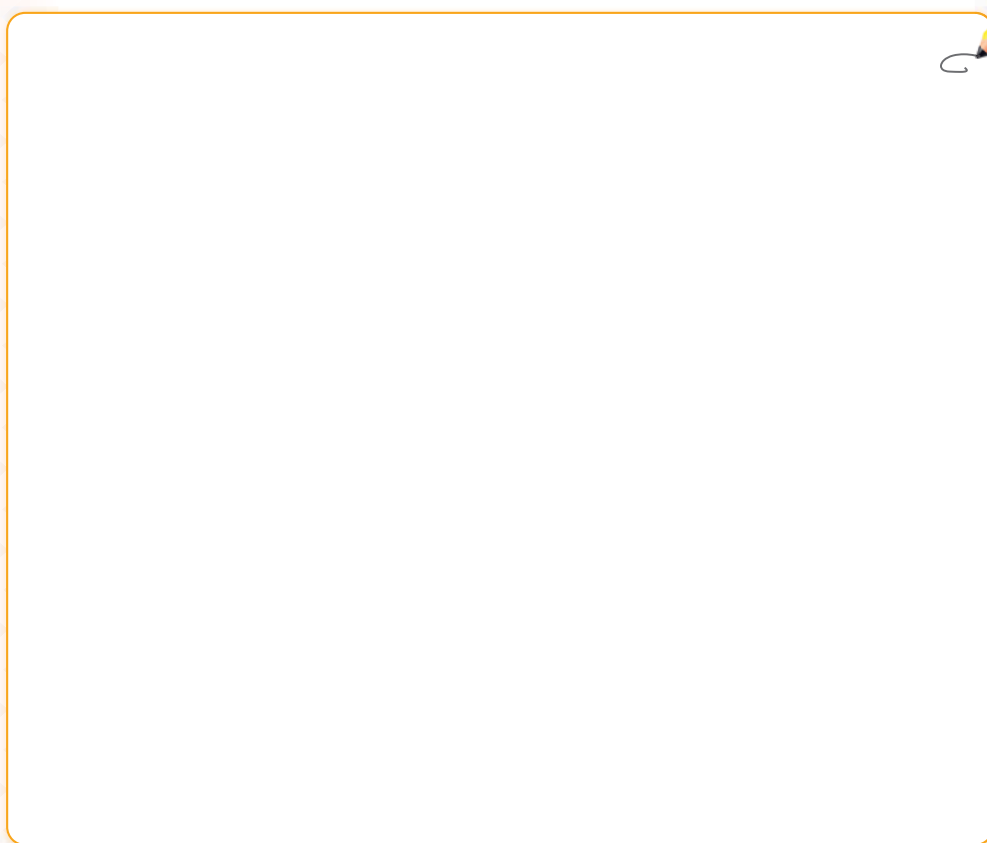


Chakrakunaqa yana allpa, aqu allpa, puka allpa, llink'i allpa ima kanmi.

Yachaq masiykikunawan rimanakuspa aylluykita siq'iy, hinaspa may chiqaskunapi papatapas, huk mikhuykunatapas tarpunku, chaykunata ch'ikuy.

Rimasunchik: ¿Imakunatam qichwa wayq'upi, ch'aki qhatakunapi, urqu lumapi ima tarpunku?

Aylluykita siq'iy hinaspa tapukuyta kutichiy. ¿Aylluykipa may chiqasninpitaq wasiyki kachkan?, ¿Yachay wasiri?



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ñawpaqri aylluykipa may chiqasninkunamantaq papata tarpurqanku?
- ¿Ima mikhuykunatataq, lumapi, qhatapi, uray qichwa wayq'ukunapi tarpunchik?



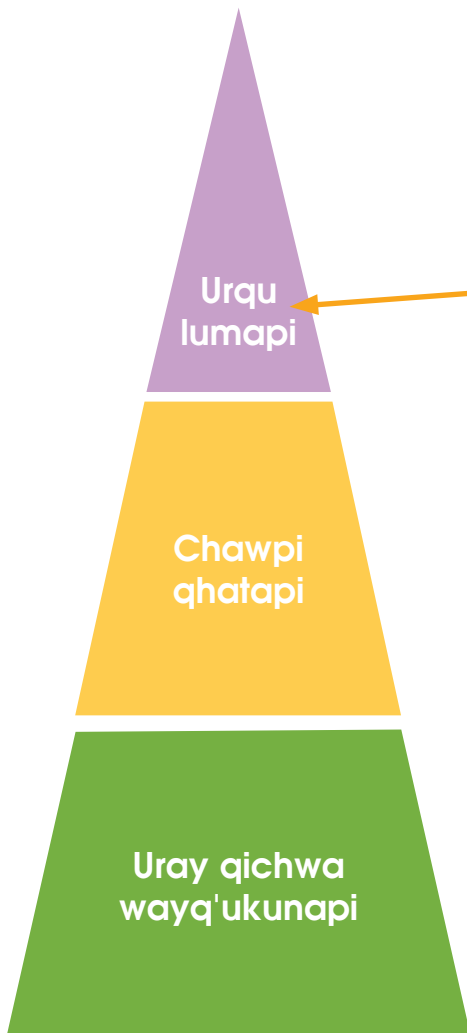
Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



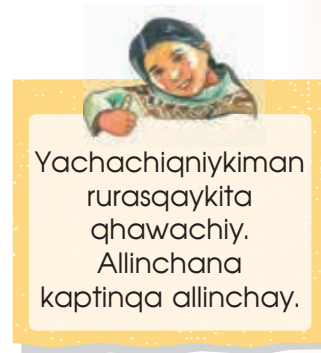
Ayllunchikkunapiqa maykunapis tarpuna chayqa yachasqañam. Ichaqa, kunanñataqmi pampallanpiña tarpuchkanku.

Maypim wiñanman chaykunata tupachiy.



Mikhuykuna

- sara
- wayk'u papa
- ch'uñu papa
- uqa
- añu
- siwara
- kinuwa
- hawas



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Imapitaq papa muhuta urqu luma patamanri apanku?, ¿imarayku?
- ¿Kikinchi urqu lumapi, chawpi qhatapi, pampapi chakra tarpuy?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Ayllu runaqa imaymana mikhuytam chhaqrusqata tarpunku, chaymin allinta qasamanta, chikchimanta amachanakunku.

Tarpuypi mikhunakuna ruray

1. Ñawinchasunchik.

Tarpuypiqa imaymana mikhunakunata wayk'unku. Ichaqa kunanñataqmi hukhina mikhunakunata wayk'uchkanku. Chayraykum ima mikhunakunatam tarpuypi mikhunanchik, chayta yachananchik.



2. ¿Ima mikhuykunatataq tarpuypi mikhunanchik?

Tarpuypi ima mikhunakunatam mikhunku chaymanta rimasun.

Ima mikhuykunawantaq tarpuypaq mikhunakunata wayk'usunman, chaykunata siq'iy.

¿Yacharqankichu?



Awichanchikkunaqa tarpuypaqqa, ayllunchik mikhuykunallawanmi quqawitaqa wayk'uqku. Chay mikhuykuna wayk'uytaqa manam chinkachinanchikchu.

3. Tarpuypiqa kaykunatam mikhunku.

a

Ayllunchikkunapiqa sara tarpuypi quqawita mikhunku.



ch

Wakin ayllukunapitaq papa tarpuypi aycha kaltuta mikhunku.



Yachaychik, tarpuypaqqa llamk'asqanchik mikhuykunallawanmi wayk'una; chaymi, allinta kallpata quwanchik. Kunanñataqmi rantispallaña wayk'unku.

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Aylluykipiri ima mikhunakunatatataq tarpuypi mikhunku?
- ¿Pikunataq wayk'un?, ¿imarayku?
- ¿Tarpuypi kay mikhunakuna mikhuy allinchi?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Ñuqanchikpas kayhina mikhunakunatam tarpuykunapiqa mikhunanchik.

4. Tarpuypiqa kaykunatapas mikhullankutaqmi.

Wak ayllukunapiqa,
sara tarpuypi
sara lawata,
uchu hayachata
achka runtuyuyqta,
mut'intinta, ch'uñu
phasintinta,
aqhantinta ima
qhachunkuna
wayk'uspa apan.



Sara lawa

Aylluykip tarpuypi mikhunanta siq'iy, chaymanta rimasun.



Yachaq masiykikunawan,
yachachiqniykiman
rurasqaykita qhawachiy,
allinchana kaptinqa
allinchay.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ima mikhunakunataq tarpuypi mikhukusqa?
- ¿Mayqan tarpuy mikhunakunataq qampaq sumaq kanman?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



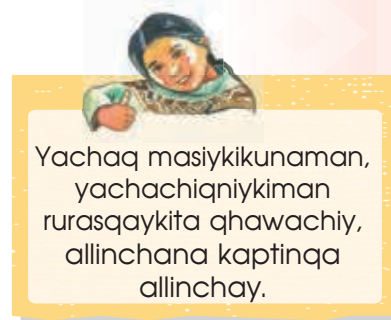
Sapanka ayllupim hukhinata tarpuypaqqa wayk'unku. Manam kikillanchu ayllukunap tarpuypi mikhunankunaqqa kasqa.

5. Yachaq masiykikunawan rimay, chaymantataq tarpuypi mikhunakunaq sutinta qillqay.

Aylluykipi	¿Ima mikhunakunatatataq mikhunanchik?
Papa tarpuypi	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
..... tarpuypi	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Kayhina mikhunakuna wayk'uy kachkanraqchu?, ¿imarayku?
- ¿Qamri tarpuypaq mayqan mikhunatatataq wayk'uwaq?, ¿imarayku?



¿Yacharqankichu?

Awichanchikkunaqa kayhina mikhunakunatam mikhuqku, kunanñataqmi unquywan apaykukuq mikhunakunallataña wayk'uspa mikhuchkanku.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Tarpuypaq mikhunakunata wayk'usun.

1 ¿Imaraykutaq, imapaqtaq rurasun?

Awichanchikkunaqa tarpuypaqaqqa imaymana yachaykunawan wayk'unku. Ichaqa, kay yachaykunaqa chinkapuchkanña, chayraykum tarpuypaq mikhunata wayk'uspa riqsisunchik.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

Mikhuna wayk'uytaqa huk kuraq mamachapa, yachachiqninchikpa, tayta mamanchikpa yanapayninwan rurasunman.

Chaymi ñawpaqtaqa kuraq mamachataraq, imakunataq wayk'unapaq kanan, imaynatataq wayk'ukun, chaykunata tapukuna.

3 ¿Imaynatataq, pikunamantaq rurasqanchikta willasunchik?

Tarpuy mikhuna wayk'uy yachasqanchiktaqa "Día del Logro" p'unchawpas qhawachispa willakusunmanmi. Huk receta nisqata ruraspapas kallanmanmi.

4 ¿Imatataq yachasunchik?

Kay tarpuy mikhuna wayk'uywanqa, imatas ayllunchikpi tarpuypi mikhuna chayta yachasun; hinallataq receta qillqaytapas yachallasuntaq.

Yachaykuna

- Tarpuypi mikhunakunapa yachayninkuna.
- Receta nisqa qillqay.



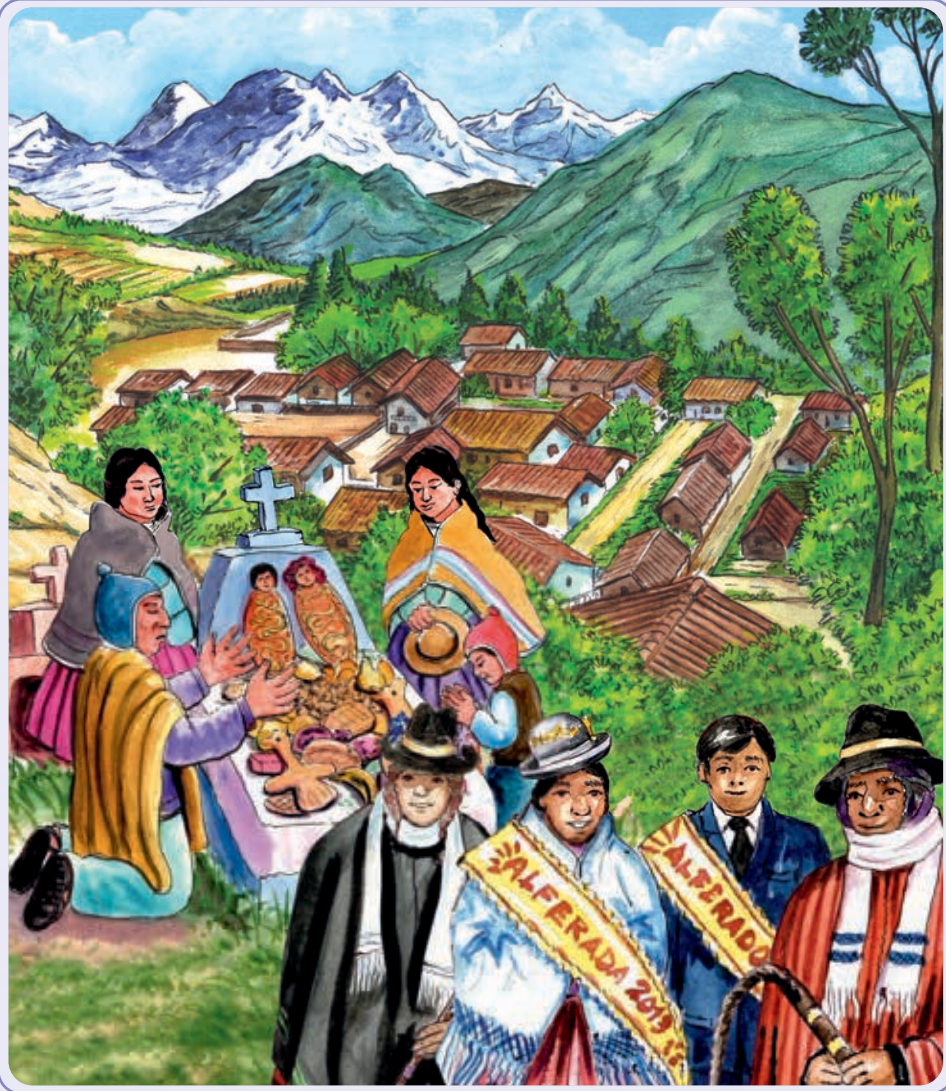
Tapukuykuna

- ¿Imakunatataq kay mikhunakuna wayk'uy mana chinkanapaq rurasunman?
- ¿Imaynatataq kay mikhunakuna wayk'uy chinkapuptinri kanman?

8

T'aqqa

Apunchikkunawan uywanakusunchik



Yachanaykuna

- Sasachakuypaq huk tecnología paqarichiymantha willakusaq.
- Wañuqninchikkunawan kawsaymantha willakusaq.
- Apunchikkunawan uywanakuymantha willakusaq.
- Ayllu kamachikuqkunapa allin kawsay maskhasqanta riqsichisaq.

Santupaq allinchakusun

1. Qillqata ñawinchay.

Ayllukunapiqa, santupaqqa t'antatam lliwlla mikhunankupaq, wañuqkunapaq ima ruranku. T'anta ruranapaqqa hak'u, llamt'a, hurnu, pichana ima kanan. Mana pichasqa hurnupiqqa qhillin t'anta llusqinman.



2. ¿T'anta mana qhilli llusqinanpaq imatataq rurasunman?

T'anta mana qhilli llusqinanpaqqa muñamanta pichanata rurasunman.

Kunanqa pichanata siq'isun, chaymantataq rimasun.



Pichana ruranapaqqa kanan: huk k'aspi, muña chamisa, allin q'aytupiwán. Chay k'aspipa umanman muña chamisata allinta q'aytuwan watarquna. Chaywanmi hurnuta, t'anta churanapaq, pichana.

3. Kay tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imaynatataq rurasunchik?
- ¿Imakunawantataq rurasunchik?
- ¿Pitaq yanapawasunchik?

Kaykunawanmi pichanataqa rurasqaku:



- Qamri, ¿kaykunawanchu pichanaykita rurawaq?, ¿imarayku?

Imaynatam rurasun chaymanta kunan rimasun.

- ¿Imaynatam, imakunatam maskhasun pichana ruranapaq?
- ¿Maymantataq kay ruranakunata apamusun?
- ¿Maypitaq, hayk'aqtaq llamk'ayta qallarisun?

Rurasqaña kaptin:

- ¿Pikunamantaq qhawachisun?
- ¿Hayk'aqtaq ch'allasun?

¿Yacharqankichu?



Kay pichanaqa sasawan rurasqam, chaymi ñawpaqtaqa allinta pichanapaq sumaqta ch'allaykunanchik.

4. Kunanqa hurnupi pichana rurasqanchikta ch'allasunchik.

- ¿Pitaq ch'allayta ruranqa?

Pichana ch'allanapaqqa huk allin t'anta ruraqta mink'akamusun. Paymi allinta qhawaspas, allin pichananpaq allichaspa, t'anta mana qhilli llusqinanpaq ch'allanqa.



- ¿Kay pichanawan hurnullatachu pichasunman?



Kay pichana rurasqanchik allinchus icha manachus allin kasqa yachananchikpaqqa, t'antata rurasun, kaykunata hunt'aspa:

1. Hurnuta allinta q'uñichisun.
2. Allinta q'uñirquptintaq pichana rurasqanchikwan pichasun.
3. T'antata churasun.
4. T'antakunata hurquspa qhawasun ch'uyachu icha qhillichu llusqisqa.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

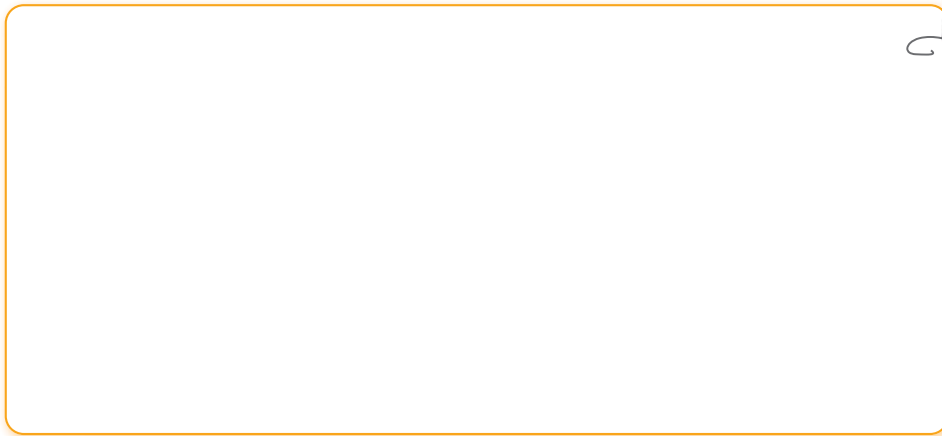
- ¿Imaynatataq wasi aylluykipi huk rikch'aaq pichanata ruranku?
- ¿Imakunatawantaq, imaynatataq hukta imatapas rurasunman?

5. ¿Allinchu, manachu pichana rurasqanchikri kasqa?

T'anta ruray yachaqta tapukusunchik qhawarisqankumanhina willawananchikpaq.

- ¿Pichana rurasqayku, allinchu kasqa?
- ¿Imapitaq pantasqayku?
- ¿T'anta rurasqanchik ch'uyachu lluqsisqa?

Kunanqa kay rurasqanchikmanta willananchikpaq allinchakusun.



6. Kunanqa pichana rurasqanchikmanta willarinakusunchik.



Pichana rurasqanchik qallariyninmanta, tukusqanchikkama taytanchikmanpas, ayllu kamachikuqmanpas, yachaq masinchikmanpas ima willakusunchik.

¿Yacharqankichu?



Pichana rurasqanchik willanaykichikpaqqa llapallaykichikmi rimanakunaykichik allin ch'uyanchasqata hukllata rimanaykichikpaq.

Wañuqninchikkunawan tinkuy



Rimasunchik.

- ¿Maypitaq kay runakunari kachkan?
- ¿Imaynatam aylluykipi wañuqkunawan tinkunku?



Tapukusunchik.

Wañuqniyuq runata yachay wasinchikman pusamuspa tapukusun.

- ¿Imakunataq wañuqkunawan tinkunankupaq ruranku?
- ¿Hayk'aqtaq wañuqkunapa p'unchawninri?
- ¿Imakunataq ayllunchikpi almanchikkunaman suyachinku?



Llamk'asunchik.

Imakunataq suyachisqaku almakunaman, chayta siq'iy.

¿Yacharqankichu?

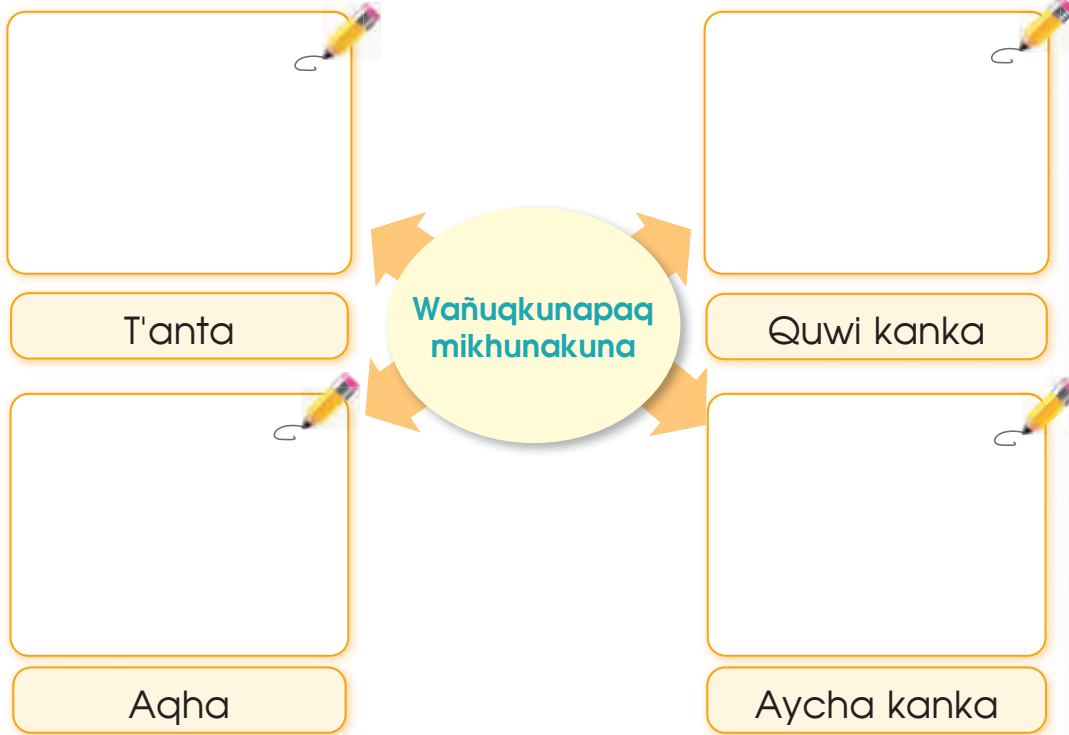


Ayllukunapiqa santupaqqa imaymanakunata ruranku t'antata, michk'ita, quwi q'aspata, pukllaykunapas kanpunim.

Kayhinatam wañuqkunamanqa suyachinku. Ñawinchay.

Wañuqkunamanqa chayasqa mikhunakunata wasinkupi suyachinku, chaytataq risapakuqkunawan risachinku.

Mañakusqanmanhina siq'iy.



- ¿Aylluykipi ima mikhunakunataq wañuqkunaman suyachinku? Chaykunata siq'ispa rimay.

Kay tapukuykunata kutichiy.

- ¿Aylluykipiri lliwllachu wañuqkunaman mikhunakunata suyachinku?
- ¿Imaraykutaq wañuqkunaman mikhunakunata, upyanakunata ima suyachinku?

¿Yacharqankichu?



Wañuqpa p'unchawninmanqa wañuqkunaqa chayamunmi mikhuq, upyaq. Chaymi wayk'usqa, hanku mikhunakunata suyachinku saksasqa, quqawantin kutipunanpaq.

Aya pampapi wañuqkuna risachiyanta ñawinchay.

Aya pampamanqa lliw wañuqniyuqkunam purinku, mikhunakunata, aqhata, kukata ima q'ipiykukuspa. Chaypitaqmi wañuqkunap patanman imaymana mikhunakunata mast'aspa risachinku. Chay risapakuqqa kuraq runakuna, wawakuna ima purinkum.



- ¿Aylluykipiri aya pampaman purispa imakunatatataq ruranku? Chaykunata siq'iy.



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Pikunataq aya pampaman risachiq purin?
- ¿Pikunataq risapakuq purin?
- ¿Qamri risapakuq puriwaqchu?, ¿imarayku?

¿Yacharqankichu?



Wañuqkunapas hanku mikhunakunataqa apakunkum, chay mikhunakunataqa llamapim quqawanpaq nispa q'ipichinku.

Wañuqkunapaqqa t'antatapas rurankum, chaymanta rimasunchik.



T'anta ruraypiqa lliwllam yanapakunku; irqikunapas wawata, urpituta, kawalluta ima rurakunku.

¿Pikunataq t'anta ruraypi yanapakunku? Chaykunata siq'iy.

wawakuna

tayta mama

awichakuna

Tapukuykunata kutichiy hamut'aspa.

- Aylluykipi, ¿pikunataq t'anta ruraypi yanapakunku?
- ¿Imakunataq t'anta ruranaqqa kanan?

¿Yacharqankichu?



Santupaqqa trigo t'antata mikhunankupaq, haywarinakunankupaq, wañuqkunapaq ima ruranku. Chay t'antataqqa killantinmi mikhunku.

Apunchikkunata riqsisun



Rimasunchik.

- Ayllunchikkunapiqa kanmi apunchikkuna, paykunam ñuqanchikta sumaqta uywakuwanchik.



Tapukusunchik.

Ayllunchikpi kuraq runata mink'akamusunchik yachay wasinchikman hamunanpaq, chaypi tapukusun.

- ¿Ima apukunataq llaqtanchikpi kan?, ¿mayqantaq hatun apunchik?, ¿imaynataq?
- ¿Imakunataq kay apukuna quwanchik?



Llamk'asunchik.

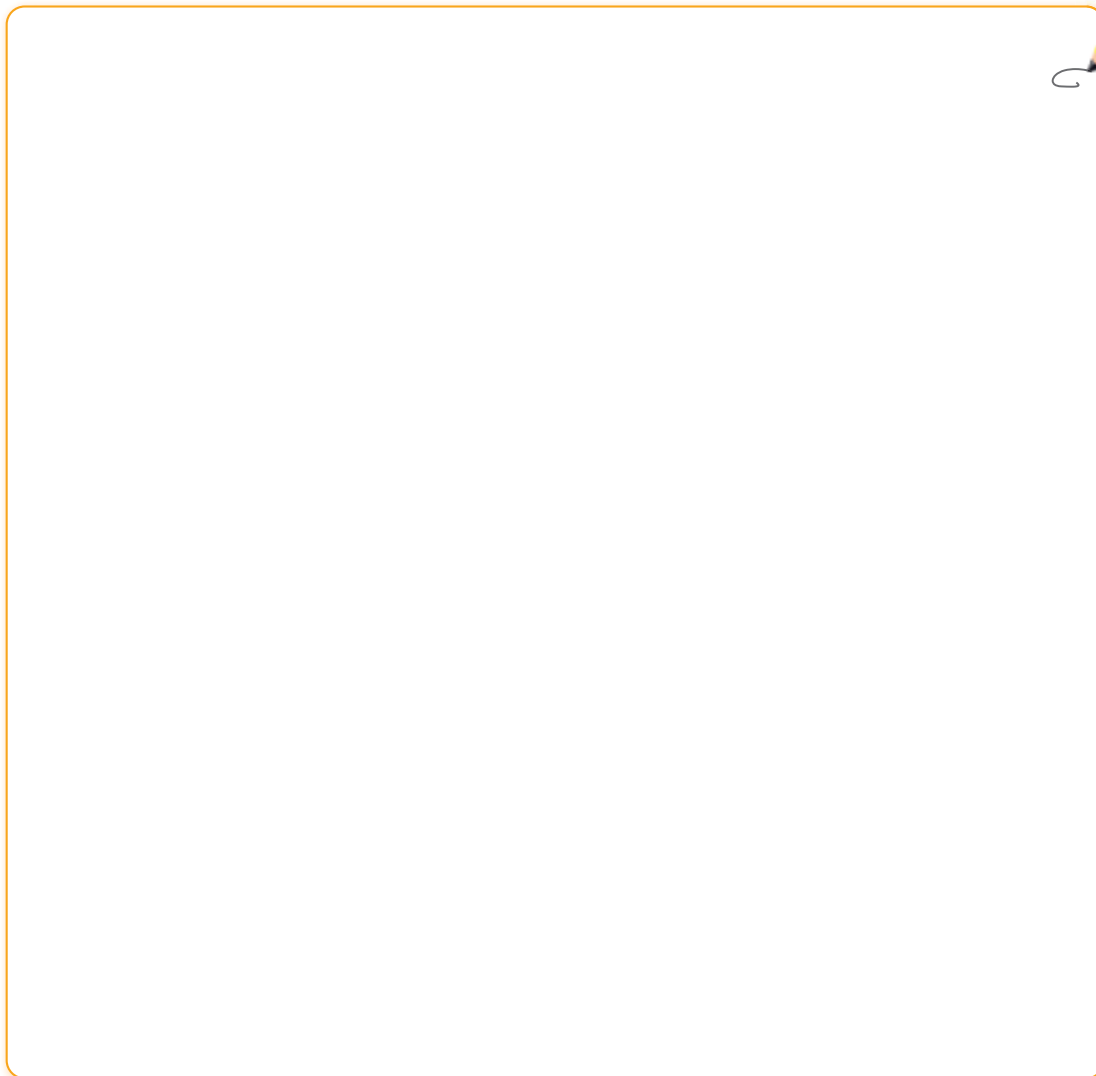
Yachaqpa willawasqanchikmanhina hatun apunchikta siq'isunchik, sutintataq churasun.

¿Yacharqankichu?

Ayllunchikkunapiqa imaymana sutiyuq apukunam kan.



Ayllupa apunkunata siq'isun, hinaspa sutinkunata churasun.



Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Ayllunchikpi ima apukunataq kasqa?
- ¿Ima killapitaq kay apukunaman haywakunku?
- ¿Allinchu icha manachu apukunaman haywakuy?



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana
kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Sapanka ayllukunapim apukunaqa hampikuq, khuyakuq, uywakuq ima kan.

Apukunamanta, ñawinchasunchik.



Llaqtanchikkunapi apukunaqa rit'iyuq hatun urqkunam kan. Qusqu llaqtap hatun apunqa Apu Ausangatikan. Chaymi Inti raymi p'unhawpi lliw llaqtakunamanta yupaychaq purinku.

Ayllunchikkunapi Apukunaqa wasinchik chiqasllanpim kachkan, chay Apukunaqa rit'iyuqpas mana rit'iyuqpas kanmanmi.

Yachaq masiykikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.

- ¿Llaqtaykipi imataq hatun apup sutin?, ¿imaynataq?

.....

.....

.....

- ¿Imakunatatataq ayllunchikpi apukunari quwasunman?

.....

.....

- ¿Allinchu apunchikkuna riqsisqanchik?, ¿imarayku?

.....

.....

.....



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

¿Yacharqankichu?



Huk llaqtakunapiqa apukunataqa achachila, wamani, machu, pukara, wak'a, awki, hirka nispapas sutichankum.

Wak'a quchakunamanta ñawinchasun.

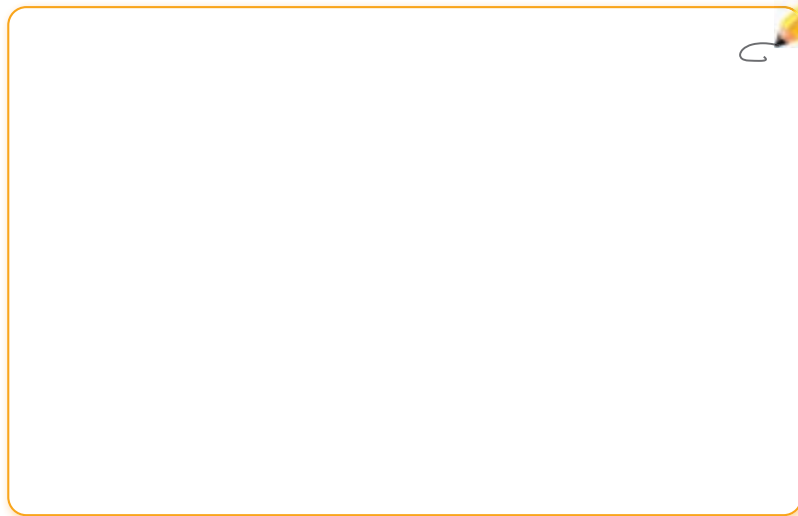
Ayllunchikkunapiqa wak'a quchakunapas kallantaqmi. Kay quchakunaqa urqu chinam kanku; apukunahina sumaq saminchana kanku.

Kay quchakunapas mana yupaychasqaqa unquchikun mikhukun imam.



Kunanqa tapukuykunata kutichiy siq'ispa.

¿Aylluykipiri kanchu wak'a quchakuna?, ¿imaynataq? Siq'ispa sutinta churay.



Iskay, iskaymanta churakuspa kay kutichiykiykunata qhawachinakuychik hinaspa allinta ch'uyanchaychik.

Kunanqa yachaq masiykikunawan, yachachiqniykiwan apukunamanta yachasqaykita rimay.

- ¿Chiqapaqchu kay wak'a quchakuna unquchikunman, mikhukunman ima?, ¿imarayku?
- ¿Tayta mamaykita tapuy, rumi wak'akuna aylluykipi kanchu?, ¿imaynataq chay wak'akunari?

¿Yacharqankichu?



Allinmi ayllunchikpi apunchikkuna riqsiyqa, paykunamanta mañarikuspa imatapas rurana, maytapas purina.

Kamachikuqkuna



Rimasunchik.

- ¿Pikunataq siq'ipiri kachkan?
- ¿Aylluykipi kamachikuqkunata riqsinkichu?



Tapukusunchik.

Ayllunchikpi kuraq runata mink'akuspa yachay wasinchikman pusamusun, chaypitaq tapukusun.

- ¿Ima kamachikuqkunataq ayllunchikpi kan?
- ¿Imaynataq paykunapa p'achanri?, ¿imarayku?



Llamk'asunchik.

Aylluykipi iskay ayllu kamachikuqkunata siq'irquy.

¿Yacharqankichu?



Ayllunchikkunapiqa, ayllu kamachikuqkunataqa allin yuyaysapa, chanin rimaq, llamk'aysapa runakunatam akllaspa churanku.

Ayllu kamachikuqpa p'achanmanta, ñawinchay.



Kurakaqa huk kuraq runam,
paypa p'achanqa kayhina:
muntira, ch'ullu, punchu,
waytamanta tawla saku,
wayta pantalun nisqa, husut'a,
wara ima.

- ¿Imakunawantaq aylluykipi ayllu kamachikuqkuna p'achakun? Siq'ispa p'achakunapa sutinta churay.



Yachachiqniykiman
rurasqaykita
qhawachiy.
Allinchana kaptinqa
allinchay.

Tapukuykunata kutichiy.

- ¿Ayllu kamachikuqri hukhina p'achayuqchu?, ¿imarayku?
- ¿Aymara ayllupiri imaynataq ayllu kamachikuqkuna kanman?

¿Yacharqankichu?



Kay ayllu kamachikuqkunaqa ayllupa akllasqanmi, chaymi paykunaqa munakuq sunqunkuwan ayllunkurayku llamk'anqu.

Aymara kamachikuqmanta ñawinchasun.

Aymara llaqtapipas warmi qhari kamachikuqkuna kan. Qharita "marani" ninku, payqa puka punchuyuq, yana sunpichuyuq, puka ch'ulluyuq, yana wayta pantalunniyuq, yuraq chalinayuq, ch'uspayuq ima purin. Warmitaq "mit'ani" nisqa yanakama p'achallayuqtaq payqa, chakrakunata qhawaspas, purin.



¿Imaynataq maranipa p'achanri kasqa? Rimasunchik.



Kay mit'ani warmipa p'achanri, ¿imaynataq kasqa? Qillqay.

-
-
-
-
-

Tapukuykunata kutichispa hamut'ay.

- ¿Imaynatataq marani p'achakusqa?
- ¿Imaraykutaq yanakama p'achayuq kankuman?

¿Yacharqankichu?



Aymara llaqtapipas imaymana sutiyuq, p'achayuq imam kamachikuqkunaqa kanku. Chay p'achakuyninkuwanmi paykunaqa kamachikuq kasqankuta riqsichikunku.

Siq'ikunata qhawaspa, tapukuykunata kutichiy.



- ¿Mayqantaq kurakari?, ¿may llaqtamantataq maraniri?
- Aylluykipiri, ¿imataq sutin chakrakuna qhawaq runa?

Yachaq masiykikunawan rimaspa siq'iy.

Kurakapa p'achankuna	
Maranipa p'achankuna	
Aylluykipi kamachikuqpa p'achankuna.	



Yachachiqniykiman rurasqaykita qhawachiy. Allinchana kaptinqa allinchay.

Tapukuykunata kutichispa hamut'asunchik.

- ¿Imapitaq rikch'akun kurakapa p'achan maranipa p'achanwan?, ¿imapitaq mana rikch'akunchu?

¿Yacharqankichu?



Ayllukunapi kamachikuqkunaga wawakunamantapas kanmi, manam kay riqsisqallanchikchu, astawanpas tapukuwaqmi riqsinaykipaq.



Ruraspa yachasqayta riqsichini

Ayllunchikpa apunkunamanta rimanakuyta rurasun.

1 ¿Imaraykutaq, imapaqtaq rurasun?

Ayllunchikkunapiqa imaymana sutiyuq apukunam kan. Ichaga kunan qhipa wiñaykunaqa manañam apunchikkunataqa riqsinchikñachu qunqapuchkanchikmi; chaymi yachaqkunawan huk rimanakuyta apunchikkuna riqsinapaq mast'arisun.

2 ¿Imaynatataq rurasun?

Rimanakuy ruranapaqqa, yachaq machulanchikkunata mink'akamusun, paykunawanmi yachay wasinchikpi huk rimanakuyta rurarisun. Chaypaqqa kanan: aqha, mikhuna, kuka ima.

3 ¿Imaynatataq, pikunamantaq rurasqanchikta willasunchik?

Chay rimanakuypi apukunamanta yachasqanchiktaqa wak yachaq masinchikkunaman, tayta mamanchikman ima willasun.

4 ¿Imatataq yachasunchik?

Rimanakuy rurasqanchikwanqa ayllunchikpi apunchikkunata riqsisun.

Yachaykuna

- Ayllunchikpa apunkunap yachaynin.
- Yachaqkunap yachayninkuna.



Tapukuykuna

- ¿Imatataq rurasunman llaqtapa apunkuna riqsinapaq?
- ¿Pikunataq allinta kay llaqtanchikpa apunkunamanta willawasunman?
- ¿Imaynatataq kanman kay apunchikkunata qunqapuptinchik?

Musuq simikuna

Qichwa simipi	Kastilla simipi
amachay	proteger.
ankha/ khurku	papa con verrugas.
apu	deidad.
ariy	preparar para su estreno.
aymuray	cosecha.
chakmay/yapuy/t'ayay	roturación de terreno, barbecho.
chaninchay	hacer justicia, igualar.
chusi	frazada tejida de lana de oveja.
hamut'ay	reflexionar.
hayway/haywakuy	ofrendar.
inqaychu/illa	"amuleto" para la procreación de ganados.
isañu/añu	tubérculo comestible.
ismu/ñusa	tubérculo podrido.
kuraka	autoridad tradicional.
llamk'ana	herramientas de trabajo agrícola.
llika/lluku	malla, red de paja o cuero.
llink'i	arcilla.
llusiy	pasar, untar.
mayqan	cual.
pacha yachay	señas de la naturaleza.
phina	una forma de conservar productos.
qayawa	asistente del qullana.
qullana	autoridad que encabeza la labor agrícola.
qunuy	hacer fogata.
q'apachiy	sahumar.
sawasiray/santuruma mama	nombre ritual de la papa.

Qichwa simipi	Kastilla simipi
tullpuy	teñir.
t'aqwi	hurgar, investigar.
wach'i	flecha para relacionar.
yachay	saberes/tecnologías.
yachaq	sabio de la comunidad.

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawak (1)



matija

Familia Arawak (10)

- asháninka
- kakane
- chamicuro
- shapan
- matigenka
- nanti
- nonafloganga
- nekazo
- yanetsia
- yini

Familia Aro (3)

- aimara
- kashí
- jipari

Familia Bora (1)

- bora

Familia Chachi (2)

- chachi
- shiwá

Familia Chiriguano (1)

- karekút

Familia Guaraní (2)

- kashí-kashana
- kashá

Familia Guano (3)

- achuar
- awajún
- wampis

Familia Kaituma (1)

- karekút-chigra

Familia Mursi (1)

- muriche

Familia Quechua (10)

- amaluza
- kápanawa
- asashihua
- tsoronhua
- kakataibo
- matsis
- sháranahua
- shípiro-korba
- yanetsia
- hakua (yari)

Familia Quechua (1)

- yggua

Familia Quechua (1)

- quechua

Familia Uru (1)

- uru

Familia Uru (1)

- uru-épi

Familia Uru (1)

- uru

Familia Yuki (1)

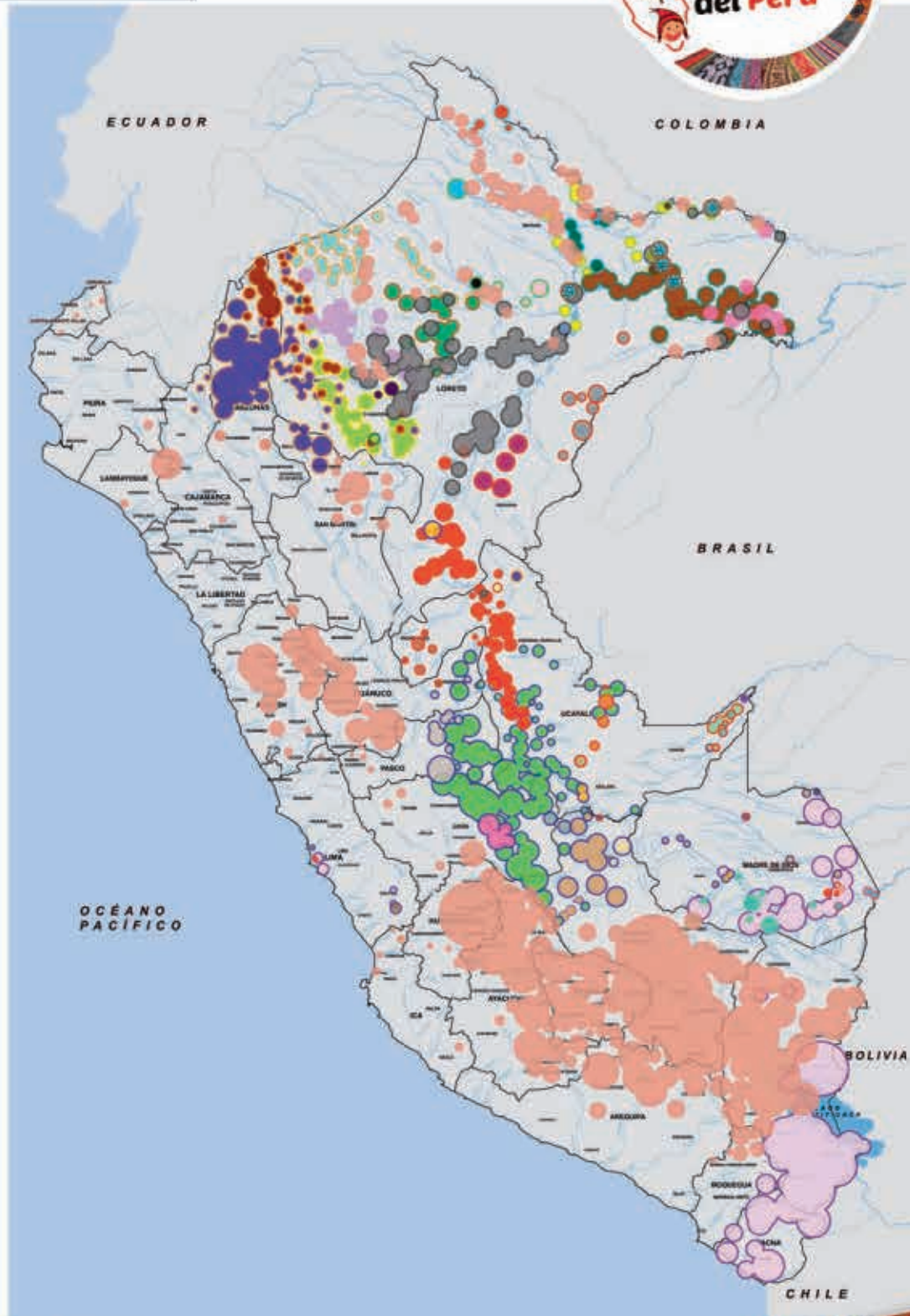
- tsáji
- tsátsya

Familia Yuki (2)

- kukana-káamira
- smagus

Familia Yuki (3)

- arabela
- átu
- tsuátsu





ECUADOR

COLOMBIA

Tumbes

Loreto

Piura

Amazonas

Lambayeque

Cajamarca

San Martín

La Libertad

BRASIL

Áncash

Huánuco

Pasco

Ucalli

OCEANO PACÍFICO

Callao

Lima

Junín

Madre de Dios

Huancavelica

Cusco

BOLIVIA

Ica

Ayacucho

Apurímac

Puno

Arequipa

Moquegua

Tacna

CHILE

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA